



## Adressen

## العناوين

Stand der Informationen: Mai 2006. Alle Angaben wurden sorgfältig recherchiert.  
Zwischenzeitlich eingetretene Änderungen sind jedoch möglich.

حرر هذا الكتيب في آيار ٢٠٠٦. البحث عن المعلومات تم بشكل دقيق. يمكن حدوث تغييرات طارئة على المعلومات والعناوين.

### 1. Schule

#### المدرسة

#### Schulämter

#### المكاتب المدرسية

Schulamt Rostock (zuständig für Rostock und die Landkreise Bad Doberan und Güstrow)  
المكتب المدرسي في روستوك (يختص في منطقة روستوك و باد دوبران و جستروف)

Dr.-Lorenz-Weg 1, 18059 Rostock  
Tel.: 0381 / 4 03 59 00  
E-Mail: info@schulamt-hro.kultus-mv.de  
Sprechzeiten: Dienstag: 10.00 - 17.00 Uhr

#### Schulamt Greifswald

#### المكتب المدرسي في غرايفسفالڊ

Martin-Andersen-Nexo-Platz 1, 17489 Greifswald  
Tel.: 03834 / 5 95 80  
E-Mail: Bdaehlow@schulamt-hgw.kultus-mv.de  
Sprechzeiten: Dienstag: 8.00 - 12.00 / 13.00 - 17.00 Uhr

#### Schulen mit Deutsch-Förderklassen

#### المدارس التي يتم فيها تنمية اللغة الألمانية عند التلاميذ

Baltic-Schule (Integrierte Gesamtschule)  
Pablo-Picasso-Straße 43, 18147 Rostock  
Tel.: 0381 / 69 70 92  
E-Mail: igs-baltic-schule@gmx.de

Ehm-Welk-Schule (Regionalschule)  
Knud-Rasmussen-Straße 8, 18106 Rostock  
Tel.: 0381 / 71 50 13  
E-Mail: ehmwelkschule@t-online.de

Krusenstern-Gesamtschule (Integrierte Gesamtschule)  
Stephan-Jantzen-Ring 6, 18106 Rostock  
Tel.: 0381 / 1 21 42 84  
E-Mail: igs-schmarl@web.de

Kooperative Gesamtschule Südstadt

Mendelejewstraße 12 A, 18059 Rostock

Tel.: 0381 / 40 48 00-0  
E-Mail: kgs.hro@t-online.de

Schule am Insee  
Werner-Seelenbinder-Straße 1, 18273 Güstrow  
Tel.: 03843 / 33 11 42  
E-Mail: schuleaminssee-gue@freenet.de

#### Ersatzschulen

#### المدارس البديلة

Berufliche Schule zur Integration schulpflichtiger Jugendlicher in Malchow  
Teterower Chaussee 5, 17213 Malchow  
Tel.: 03 99 32 / 1 42 67  
(Montag bis Freitag 7.30-16.00 Uhr)  
E-Mail: DPAMalchow@aol.com

#### Volkshochschulen/Abendgymnasien

#### المدارس الشعبية/المدارس الثانوية المسائية

Volkshochschule der Hansestadt Rostock  
Alter Markt 19, 18055 Rostock  
Tel.: 0381 / 49 77 00  
E-Mail: vhs@rostock.de  
Sprechzeiten: Dienstag und Donnerstag  
9.00 - 12.00 / 13.00 - 17.30 Uhr

Geschäftsstelle Lütten Klein  
Kopenhagener Straße 5, 18107 Rostock  
Tel.: 0381 / 77 85 70  
E-Mail: vhs@rostock.de  
Sprechzeiten: Dienstag und Donnerstag  
9.00 - 12.00 / 13.00 - 17.30 Uhr

Volkshochschule Bad Doberan  
Neue Reihe 50, 18209 Bad Doberan  
Tel.: 0381 / 71 41 61  
E-Mail: vhs@lk-dbr.de  
Sprechzeiten: Dienstag und Donnerstag  
9.00 - 12.00 Uhr / 13.30 - 17.00 bzw. 18.00 Uhr



Volkshochschule Ribnitz-Damgarten  
 Alte Klosterstraße 19, 18311 Ribnitz-Damgarten  
 Tel.: 03821 / 81 49 17  
 E-Mail: info@vhs-ribnitz-damgarten.de  
 Sprechzeiten: Dienstag und Donnerstag  
 9.00 - 12.00 Uhr / 14.00 - 18.00 Uhr

Volkshochschule Güstrow  
 John-Brinckmann-Straße 4, 18273 Güstrow  
 Tel.: 03843 / 68 40 32  
 E-Mail: vhs-guestrow@t-online.de  
 Sprechzeiten: Montag: 9.00 - 12.00 Uhr /  
 13.00 - 16.00 Uhr,  
 Dienstag und Donnerstag: 9.00 - 12.00 Uhr /  
 13.00 - 17.00 Uhr,  
 Mittwoch und Freitag: 9.00 - 12.00 Uhr

Abendgymnasium

المدارس الثانوية المسائية  
 Kopenhagener Straße 2-3, 18107 Rostock  
 Tel.: 0381 / 71 41 61  
 E-Mail: abendgym.rostock@t-online.de  
 Sprechzeiten: Dienstag: 9.00 - 12.00 / 14.00 - 16.30  
 Uhr

## 2. Beratung und Informationen rund um die Ausbildung

تقديم النصيحة و المعلومات الخاصة بالتعليم المهني

Agentur für Arbeit Rostock

مكتب العمل في روستوك

Berufsberatung / Beratung für AbiturientInnen und  
 HochschülerInnen/Berufsinformationszentrum  
 (BIZ) Kopernikusstraße 1a, 18057 Rostock  
 Tel.: 0381 / 8 04 11 10  
 E-Mail: Rostock.U25@arbeitsagentur.de  
 Sprechzeiten: Beratung nur mit Termin

Beratung nach vorheriger Terminabsprache bietet die  
 Berufsberatung auch in folgenden Geschäftsstellen  
 der Agentur für Arbeit an:

تقديم النصيحة المهنية بعد الإتفاق مع فروع مكتب العمل  
 في المناطق التالية

Geschäftsstelle Ribnitz Damgarten, Scheunenweg 5,  
 18311 Ribnitz-Damgarten, Tel.: 03821 / 87 41 71

Geschäftsstelle Bad Doberan, Rostocker Straße 1,  
 18209 Bad Doberan, Tel.: 038203 / 48 01 73

Geschäftsstelle Bützow, Karl-Marx-Straße 20,  
 18246 Bützow, Tel.: 038461 / 64 60  
 Geschäftsstelle Güstrow, Platz der Freundschaft 14  
 c, 18273 Güstrow, Tel.: 03843 / 85 84 01

Geschäftsstelle Teterow, v.-Moltke-Straße 26,  
 17166 Teterow, Tel.: 03996 / 12 77 44

Jobcenter/Jobzentren/ARGE

جوب سنتر

Hanse-Jobcenter Rostock U 25, Schweriner Straße  
 50,  
 Tel.: 0381 / 804 - 1110

Jobcentrum des Landkreises Bad Doberan,  
 Kammerhof 2, 18209 Bad Doberan, Tel.: 038203 /  
 480 316

Arbeitsgemeinschaft (ARGE) des Landkreises  
 Güstrow, Eisenbahnstraße 12, 18273 Güstrow, Tel.:  
 03843 / 858-0

Arbeitsgemeinschaft (ARGE) Nordvorpommern,  
 Bahnhofstraße 16, 18507 Grimmen, Tel.: 038326 /  
 4571-0

Kammern

الغرف المهنية

Industrie- und Handelskammer zu Rostock,  
 Ernst-Barlach-Straße 1, 18055 Rostock  
 Tel.: 0381 / 338-0

Handwerkskammer Ostmecklenburg-Vorpommern,  
 Schwaaner Landstraße 8, 18055 Rostock,  
 Tel.: 0381 / 4549-0

Rechtsanwaltskammer Mecklenburg-Vorpommern,  
 Bornhövedstraße 12, 19055 Schwerin,  
 Tel.: 0385 / 5 57 43 85

Fachschule für Agrarwirtschaft des Landes  
 Mecklenburg-Vorpommern „Johann-Heinrich von  
 Thünen“,  
 Bockhorst 1, 18273 Güstrow, Tel.: 03843 / 26 43 51

### 3. Anerkennung von Schul-, Hochschul- und Berufsabschlüssen sowie anderer Bildungsnachweise

#### معادلة الشهادات المدرسية، الجامعية، المهنية وشهادات تعليمية أخرى

#### Anerkennung von Schulabschlüssen

معادلة الشهادات المدرسية

Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur  
M-V  
Abt. Schulen, Referat 223  
Werderstr. 124, 19048 Schwerin  
Tel.: 0385 / 5887266  
Email: j.olejko@kultus-mv.de

#### Anerkennung ausländischer akademischer Grade und Titel

الإعتراف بالدرجات والالقباب الأكاديمية الأجنبية

Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur  
Mecklenburg-Vorpommern  
Referat 306, 19048 Schwerin  
Tel.: 0385 / 588-7306  
E-Mail: u.knueppel@kultus-mv.de

#### Anerkennung akademischer Heilberufe

الإعتراف بالمهن الصحية الأكاديمية

Landesamt für Gesundheit und Soziales  
beim Landesprüfungsamt für Heilberufe M-V  
Am Reifergraben 4, 18055 Rostock  
Tel. 0381 / 492 55 35 oder 37 79 20  
E-Mail: lph-mv.rostock@t-online.de

#### Anerkennung tierärztlicher Abschlüsse

الإعتراف بشهادات الطب البيطري

Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft,  
Forsten und Fischerei  
Referat 520, 19048 Schwerin  
Tel: 0385 / 588-6520  
E-Mail: p.kleist@lm.mvnet.de

#### Anerkennung juristischer Abschlüsse

الإعتراف بالشهادات الحقوقية

Justizministerium Mecklenburg-Vorpommern  
19048 Schwerin  
Tel.: 03 85 / 5 88-0  
E-Mail: poststelle@jm.mv-regierung.de

#### Anerkennung pädagogischer Abschlüsse

الإعتراف بشهادات العلوم التربوية

Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur  
Mecklenburg-Vorpommern  
Referat 280, 19048 Schwerin  
Tel. 0385 / 588-7288  
E-Mail: t.baden@kultus-mv.de

#### Anerkennung von Ausbildungsberufen im Agrarbereich

الإعتراف بشهادات المهن الزراعية

Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft,  
Forsten und Fischerei  
Referat 520, 19048 Schwerin  
Tel: 0385 / 588-6520  
E-Mail: p.kleist@lm.mvnet.de

#### Anerkennung von Ausbildungsberufen in Industrie und Handwerk

الإعتراف بشهادات المهن الصناعية و الحرف اليدوية

a) Industrie- und Handelskammer zu Rostock  
Ernst-Barlach-Straße 1-3 , 18055 Rostock  
Tel. 0381 / 33 85 16  
E-Mail: koop@rostock.ihk.de  
b) Handwerkskammer Ostmecklenburg-  
Vorpommern  
Schwaaner Landstr. 8, 18055 Rostock  
Tel. 0381 / 4549-150  
E-Mail: info@hwk-omv.de

#### Anerkennung von Gesundheitsfachberufen

الإعتراف بشهادات الطب

Landesamt für Gesundheit und Soziales  
beim Landesprüfungsamt für Heilberufe M-V  
Am Reifergraben 4, 18055 Rostock  
Tel. 0381 / 492 55 35 oder 37 79 20  
E-Mail: lph-mv.rostock@t-online.de

#### Anerkennung von Schifffahrtsberufen

الإعتراف بالشهادات البحرية

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Abteilung S 12  
Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg  
Tel. 040 / 319 071 23  
E-Mail: michaela.schlage@bsh.de

#### 4. Hochschulstudium

#### الدراسة الجامعية

##### Staatliche Hochschulen in Mecklenburg-Vorpommern

الجامعات الموجودة في ميكلنبورج - فوربومرن

Universität Rostock, Universitätsplatz 1, 18055  
Rostock, Tel.: 0381 / 498-0, Internet: www.uni-  
rostock.de  
Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald,  
Domstraße 11, 17487 Greifswald, Tel.: 03834 / 86-0,  
Internet: www.uni-greifswald.de

Hochschule für Musik und Theater Rostock,  
Beim St-Katharinenstift 8, 18055 Rostock,  
Tel.: 0381 / 5108-0, Internet: www.hmt-rostock.de

Hochschule Neubrandenburg, Brodaer Straße 2,  
17033 Neubrandenburg, Tel.: 0395 / 56 93-0,  
Internet: www.hs-nb.de

Fachhochschule Stralsund, Zur Schwedenschanze  
15, 18453 Stralsund, Tel.: 03831 / 455  
Internet: www.fh-stralsund.de

Hochschule Wismar, Philipp-Müller-Straße 14,  
Postfach 1210, 23952 Wismar, Tel.: 03841 / 7 53-0,  
Internet: www.hs-wismar.de

##### Staatlich anerkannte Hochschulen in privater Trägerschaft

الجمعات المعترف بها حكومياً وذات التمويل الخاص

Baltic College Güstrow, Plauer Straße 81,  
18273 Güstrow, Tel.: 03843 / 46 42-0,  
Internet: www.baltic-college.de

##### Studienkollegs in Mecklenburg-Vorpommern

الدراسة التحضيرية في ميكلنبورج - فوربومرن

Studienkolleg - Hochschule Wismar  
Fachhochschule für Technik, Wirtschaft und  
Gestaltung  
Dezernat II, Auslandsangelegenheiten  
Postfach 1210, 23952 Wismar  
Telefon: 03841 / 753 402  
E-Mail: a.feldt@stk.hs-wismar.de

Studienkolleg Greifswald  
Makarenkostraße 22, 17487 Greifswald  
Telefon: 03834 / 861 191  
E-Mail: stkolleg@uni-greifswald.de

##### Stiftungen

المنح الدراسية

Beratungsstelle der Otto-Benecke-Stiftung  
Beratungsbereich Nord  
Heiner Terborg  
Glockengießerwall 17, 20095 Hamburg  
Tel.: 040 / 2451-17 und -18  
e-mail: Heiner.Terborg@obs-ev.de

Bei Bedarf finden auch Beratungen in Rostock,  
Schwerin, und Wismar statt.

##### BAFöG-Beratung für SchülerInnen und StudentInnen

تقديم النصية الخاصة بمنحة البافوج للتلاميذ والطلاب

Amt für Ausbildungsförderung Rostock  
Paulstraße 22, 18055 Rostock  
Tel.: 0381 / 3 81 10 -28, -29, -50  
Sprechzeiten: Dienstag: 9.00 - 12.00 Uhr /  
13.00 - 18.00 Uhr, Donnerstag: 9.00 - 12.00 Uhr

Amt für Ausbildungsförderung Bad Doberan  
August-Bebel-Straße 3, 18209 Bad Doberan  
Tel.: 038203 / 6 07 18  
Sprechzeiten: Dienstag: 8.30 - 12.00 Uhr / 13.30 -  
16.00 Uhr, Donnerstag: 8.30 - 12.00 Uhr / 13.30 -  
18.00 Uhr

Amt für Ausbildungsförderung Grimmen  
Bahnhofstraße 12 - 13, 18507 Grimmen  
Tel.: 038326 / 5 94 71  
Sprechzeiten: Dienstag: 9.00 - 12.00 Uhr / 13.00 -  
18.00 Uhr, Donnerstag: 9.00 - 12.00 Uhr / 13.00 -  
16.00 Uhr

Amt für Ausbildungsförderung Güstrow  
Am Wall 3-5, 18273 Güstrow  
Tel.: 03843 / 7 55 50 - 16 und - 22  
Sprechzeiten: Montag: 8.30 - 12.00 Uhr,  
Dienstag: 8.30 - 12.00 Uhr / 13.00 - 16.00 Uhr,  
Donnerstag: 8.30 - 12.00 Uhr / 13.00 - 17.00 Uhr,  
Freitag: 8.30 - 12.00 Uhr

Studentenwerk Rostock (auch zuständig für Wismar)  
Amt für Ausbildungsförderung  
St.-Georg-Straße 104 - 107, 18055 Rostock  
Tel.: 0381 / 4 59 26 00  
Sprechzeiten: Dienstag: 9.00 - 12.00 Uhr /  
14.00 - 17.00 Uhr,  
Donnerstag: 9.00 - 12.00 Uhr / 14.00 - 16.00 Uhr

Studentenwerk Greifswald  
Amt für Ausbildungsförderung  
Am Schießwall 1-4, 17489 Greifswald  
Tel.: 03834 / 86 17 40  
Sprechzeiten: Montag - Donnerstag: 10.30 - 12.00  
Uhr, Dienstag: 13.30 - 16.00 Uhr

Außenstelle Neubrandenburg des Studentenwerkes  
Greifswald, Brodraer Straße 4, 17033  
Neubrandenburg, Tel.: 03395 / 56 93 944,  
Sprechzeiten: Dienstag - Donnerstag: 11.00 - 13.00  
Uhr und Dienstag: 14.30 - 16.00 Uhr  
Außenstelle Stralsund des Studentenwerkes  
Greifswald, Zur Schwedenschanze 15, 18435  
Stralsund,  
Tel.: 03831 / 45 68 35,  
Montag - Donnerstag: 10.30 - 12.00 Uhr

## 5. Beratungsfachdienste für MigrantInnen

### تقديم النصيحة الخاصة للمهاجرين

#### Migrationserstberatung

#### النصيحة الإبتدائية للمهاجرين

Die Migrationserstberatungsstellen sind zuständig  
für SpätaussiedlerInnen, ihre Angehörigen und  
AusländerInnen mit dauerhaftem Aufenthalt über 27 Jahre bis  
zu drei Jahren nach ihrer Einreise.

AWO Sozialdienst Rostock GmbH  
Stockholmer Straße 14 a, 18107 Rostock  
Tel.: 0381 / 1 28 48 12  
E-Mail: meb@awo-rostock.de  
Sprechzeiten: dienstags 8.00-12.00 Uhr und  
13.00-17.00 Uhr, mittwochs: 8.00-12.00 Uhr  
und 13.00-16.00 Uhr

Caritas Mecklenburg e.V.

Kreisverband Rostock  
Augustenstr. 85, 18055 Rostock  
Tel.: 0381 45472-33  
E-Mail: meb-hro@caritas-mecklenburg.de  
Sprechzeiten: mittwochs 9.00-17.00 Uhr,  
donnerstags 9.00-17.00 Uhr und nach Vereinbarung

Deutsches Rotes Kreuz  
Kreisverband Rostock e.V.  
Zum Lebensbaum 16, 18147 Rostock  
Tel.: 0381 1200483  
E-Mail: meb@drk-rostock.de  
Sprechzeiten: Montag - Freitag: 9.00 - 11.00 Uhr  
und Donnerstag 13.00 - 16.00 Uhr

Caritas Mecklenburg e.V.  
Kreisverband Güstrow-Müritz  
Schweriner Straße 97, 18273 Güstrow  
Tel.: 03843 / 72 13 - 50  
E-Mail: Ursula.Reichel@caritas-mecklenburg.de  
Sprechzeiten: montags 10.00-12.00 Uhr  
und 13.00-17.00 Uhr, donnerstags: 9.00-11.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

Caritas Vorpommern e.V.  
Stadtcaritas Greifswald  
Makarenkostraße 12, 17491 Greifswald  
Tel.: 03834 / 82 06 73  
E-Mail: migrationsberatung@caritas-vorpommern.de  
Sprechzeiten: dienstags 9.00-13.00 Uhr und  
donnerstags: 15.00-18.00 Uhr

#### Fachdienste Sozialberatung für Migrantinnen und Migranten

#### المكتب الخاص لتقديم النصيحة الإجتماعية للمهاجرين و المهاجرات

AWO Sozialdienst Rostock GmbH  
Fachdienst Sozialberatung für Migrantinnen  
und Migranten im Nordwesten  
Stockholmer Str. 14 a, 18107 Rostock  
Tel.: 0381 5107753, 0381 1213693  
E-Mail: sfm@awo-rostock.de  
Sprechzeiten: montags: 9.00 - 12.00 Uhr,

dienstags 13.00 -17.00 Uhr, donnerstags:  
13.00 - 16.00 und nach Vereinbarung

Diên Hồng - Gemeinsam unter einem Dach e.V.  
Fachdienst Sozialberatung für Migrantinnen und

Migranten in Stadtmitte  
Waldemarstraße 33, 18057 Rostock  
Tel.: 0381 7698305  
E-Mail: SozialberatungDH@aol.com  
Sprechzeiten: dienstags 13.00-17.00 Uhr,  
mittwochs: 9.00-13.00 Uhr,  
donnerstags: 9.00 - 13.00 Uhr und 14.00-17.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

Jugend-, Sprach- und Begegnungszentrum  
(JSB) M-V e.V.  
Fachdienst Sozialberatung für Migrantinnen und  
Migranten im Nordosten  
Berringerstraße 33, 18146 Rostock-Dierkow  
Tel.: 0381 4402862, 0381 4402863  
E-Mail: jsbz.berringer@gmx.de  
Sprechzeiten: montags 9.00-12.00 / 13.00 - 17.00  
Uhr und mittwochs: 9.00-12.00 / 13.00 - 17.00 Uhr

#### Jugendmigrationsdienste

#### خدمات للمهاجرين الشباب

Sozialdienst Rostock GmbH  
JugendMigrationsDienst  
Vitus-Bering-Straße 5, 18106 Rostock  
Tel.: 0381 / 1 20 00 00  
E-Mail: awojmdrostock@gmx.de  
Sprechzeiten: Dienstag: 9.00 - 12.00 / 13.00 - 16.00  
Uhr, Donnerstag: 13.00 - 18.00 Uhr und nach  
Vereinbarung.

AWO – Sozialdienst Rostock GmbH  
JugendMigrationsDienst  
Außenstelle Bad Doberan  
Severinstraße 4, 18209 Bad Doberan  
Tel.: 038203 / 7 38 30  
E-Mail: awojmdoberan@gmx.de  
Sprechzeiten: Dienstag: 9.00 - 13.00 Uhr,  
Donnerstag: 9.00 - 12.00 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr

CJD Waren (Müritz)  
Jugendmigrationsdienst  
Heinrich-Scheven-Straße 10, 17192 Waren (Müritz)  
Tel.: 03991 / 1 82 39 17  
E-Mail: cjd.waren@cjd.de  
Sprechzeiten: Einmal monatlich beraten die  
MitarbeiterInnen in Teterow in den Räumen des CJD  
in der Schlachthofstraße 4, einmal monatlich in den  
Räumen der Caritas in der Schweriner Straße 97. Die

Termine können beim Jugendmigrationsdienst oder  
bei der Migrationserberatung (MEB) der Caritas in  
Güstrow (Adresse unter MEB) erfragt werden.

#### Berufsbezogene Beratung für erwachsene MigrantInnen

#### النصيحة المتعلقة بالمهنة للمهاجرين و للمهاجرات البالغي سن الرشد

Diên Hồng - Gemeinsam unter einem Dach e.V.  
IntegrationsFachDienst Migration (IFDM) in der  
Region Mittleres Mecklenburg und  
Nordvorpommern  
Budapester Straße 7, 18057 Rostock  
Tel.: 0381 / 128 69 70  
E-mail: dienhongifd@aol.com  
Sprechzeiten: dienstags: 13.00-17.00 Uhr,  
donnerstags: 9.00-13.00 Uhr und 14.00-17.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

Der IFDM unterstützt erwachsene  
SpätaussiedlerInnen und AusländerInnen ab 28  
Jahren mit auf Dauer angelegtem Aufenthalt in  
Deutschland bei ihrer beruflichen Eingliederung. Er  
ist für die Hansestadt Rostock und die Landkreise  
Bad Doberan, Güstrow und Nordvorpommern  
zuständig.

#### Religionsgemeinschaften

#### منظمات المهاجرين والجمعيات الدينية

Afrikanische Bürgerinitiative (ABI) e.V.,  
Waldemarstraße 33, 18057 Rostock,  
Tel.: 0381 / 4443232, E-Mail: info@abi-rostock.de  
Ausländerbeirat Rostock (ABRO),  
Waldemarstraße 33, 18057 Rostock,  
Tel.: 0381 / 4591001, E-Mail: ABRO-@t-online.de

Der Islamische Bund in Rostock e.V.,  
Erich-Schlesinger-Straße 21, 18059 Rostock,  
Tel.: 0381 / 1286970 (Diên Hong e.V.) und  
0381 4007595, E-Mail: ahmdmf@aol.com

Diên Hồng - Gemeinsam unter einem Dach e.V.,  
Waldemarstraße 33, 18057 Rostock,  
Tel.: 0381 / 7968305  
Budapester Straße 718057 Rostock,  
Tel.: 0381 / 1286970

E-Mail: dienhongrostock@aol.com

Freunde der russischen Sprache e.V.,  
Waldemarstraße 33, 18057 Rostock,  
Tel.: 0381 / 2014790

Jüdische Gemeinde Rostock  
Augustenstraße 20,  
18055 Rostock  
Tel.: 0381 / 4922315, 0381 / 4590724,  
E-Mail: jerjomin@infocity.de

Russisch-Orthodoxe Kirchengemeinde der Hl. Xenia  
von St.-Petersburg zu Rostock,  
Fischteichallee 12, 18299 Laage,  
Tel.: 038459 / 30320 (privat),  
E-Mail: Natalia.Kreller@web.de

Talide e.V. - Lateinamerikanische Werkstatt  
für Forschung und Entwicklung,  
Waldemarstraße 33, 18057 Rostock,  
Tel.: 0381 / 2003028, E-Mail: talide@t-online.de

## 7. Sonstige

### معلومات إضافية أخرى

#### Wehrdienst

#### الخدمة العسكرية

Wehrdienstberatung, Kopernikusstraße 1,  
18057 Rostock, Tel.: 0381 / 8 02 37 70 -1, -2, -3  
Sprechzeiten: Montag - Donnerstag: 8.00 - 15.00  
Uhr, Freitag: 8.00 - 10.00 Uhr, oder nach  
Vereinbarung

#### Zivildienst

#### الخدمة المدنية

Bundesamt für den Zivildienst, Öffentlichkeitsarbeit,  
Sibille-Hartmann-Straße 2-8,  
50964 Köln, Tel.: 0221 / 36 73 44 75

Zivildienstgruppe Berlin, Emser Straße 43,  
10719 Berlin-Wilmersdorf, Tel.: 030 / 8 80 35 70





الشباب المهاجرين أو مكتب إندماج الشباب المهاجرين.  
- غرفة الصناعات والتجارة، غرفة الحرفيين

هذه الغرف مختصة بالمجالات التالية: الصناعة، التجارة، السياحة، المواصلات،  
المعلومات / الاتصالات والخدمات. أما غرفة الحرفيين فمهمته بالحرف اليدوية.

تحت ظروف خاصة تتم معادلة شهادات الأشخاص بشهادات ألمانية:  
- النازحين متأخراً والخاضعين لقانون ٤ و ٧ من القوانين الاتحادية للنازحين  
- الأشخاص الحاملين لشهادات نمساوية وفرنسية

معادلة الشهادة بمثلتها الألمانية تتم فقط في حالة التأكد من توافق المعلومات  
والقدرات بشكل فعلي. الأمتحان يكون إنفرادياً.

غرفة الصناعات والتجارة في روستوك تؤيد الاعتراف بشهادات الأجانب:  
“الحرفه x تُماثل الحرفه y الألمانية“. هذا الاعتراف لايعتمد على أساس قانوني  
لكنه يساعدك عند البحث عن عمل لكونه يخدم كدليل لرب العمل.

- المركز الأمتحاني للحرف الطبيه

كل من يرغب العمل في مجال الحرف الطبيه في ميكلنبورج - فوربومرن وأكمل  
دراسته خارج ألمانيا فيجب عليه التوجه للمركز الأمتحاني للحرف الطبيه في  
ميكلنبورج - فوربومرن. هذا المركز مسؤول عن الدرجات العلميه (مثل الطبيب)  
وعن الدرجات الغير علميه (مثل الرعاية الصحيه، رعاية المرضى، القابله  
المأدونه / مساعدة ولادة، المعالج النفسي).

مؤسسات أخرى متعلقه بمعادلة الشهادات تجدها في الملحق.

## ٤.٦. ٢. خصوصيات للأجانب

الأجانب الحاصلين على درجة أكاديميه بعد إتمام الأمتحان النهائي في بلادهم لهم الحق ممارسة درجتهم الأكاديميه بالشكل الذي حصلو عليه. هذا لايتوجب تقديم طلباً.

## ٥.٦. معادلة التحصيل المهني الأجنبي

### ١.٥.٦. معلومات عامه

نوع المهنة يلعب دوراً مهماً في تعادل التحصيل المهني الأجنبي حيث تختلف الجهات المختصة بذلك (مثلاً: غرفة الصناعات والتجارة، غرفة الحرفيين، غرفة المحاسبين، غرفة الأطباء، وزارات أقليم ميكلنبورج - فوربومرن والمراكز الأمتحانيه)

يجب الأجابيه على عدة أسأله مثلاً:

- هل عندي فرصه بمعادلة تحصيلي؟
- هل ينفعني هذا التعادل؟
- هل يساعدي هذا التعادل تحت الظروف الحاليه لسوق العمل أو يجب أن أجري ترتيباً آخراً؟
- كم هي الرسوم المطلوبه؟
- هل ان هنالك ترخيصاً او إزالة للرسوم؟

إستفسر قبل زمنٍ عن هذه الأمكانيات. إصطحب معك شخصاً يتكلم الألمانية بشكل جيد.

## ٢.٥.٦. أمثلة على الجهات المختصة

لانستطيع هنا ان نعرض كافة الجهات المختصة بمعادلة التحصيلات سوى بعض منها التي هي معروفه بهذا الغرض. إذا لم تكن متأكداً فأسأل عند مكتب شؤون

العمر هو الذي يحدد طريقة الحصول على التحصيل المدرسي أما في مدرسه عاديه أو عن طريق ثانٍ (إنظر فصل ١).  
الشرط الرئيسي في مواصلة الدراسة في كافة الحالات هو تعادل الشهادات من خلال وزارة التعليم والثقافة في ميكلنبورج - فوربومرن.  
عند تقديم الطلب تُختَبَر التحصيلات الدراسيّه الأجنبيّه بمعادلتها مع التحصيلات المعترف بها قانونياً في ميكلنبورج - فوربومرن (إنظر فصل ١) وعندما تكون الدرجات جيده فعندئذٍ ممكن مواصلة الدراسة.

[www.kultus-mv.de](http://www.kultus-mv.de), Link "Schulen und Erwachsenenbildung", Icon „Schüler“, Stichwort „Abschlüsse/Anerkennung“

**٣.٦ معادلة التخرج المدرسي الأجنبي لغرض الحصول على الدراسة الجامعيه أو في أحد المعاهد العليا**

أقرأ الفصل الرابع رجاءً

**٤.٦ معادلة الدرجات العلميّه الأكاديميه والتحصيلات الأجنبيّه**

يُرجى الانتباه الى ان معاملة تعادل الدرجات العلميّه الأجنبيّه تختلف تماماً عن تعادل التحصيل الدراسي الحرفي. هذا له قواعده الخاصه (إنظر مقطع ٥.٦) يعني الطلب المُقدم يجب ان يأخذ خصوصيته.

**١.٤.٦ خصوصيات للمهاجرين ذو الاصل الالمانى**

الأشخاص المحسوبين كمهاجرين ذو الاصل الالمانى حسب قانون ٤ و ٧ من القانون الأتحادي للمُهَجَرِين (الألمان) يجري تحويل درجاتهم العلميّه الى مثيلاتها الألمانية

يجب ان يُقدّم طلباً خطياً بذلك عند وزارة التعليم والثقافة في ميكلنبورج - فوربومرن، الأستماره ممكن الحصول عليها تلفونياً. في الأستماره تفصيلات عن ماتحتاج تقديمه من وثائق أخرى ومقدار الرسوم المطلوبه. الوزاره تقوم بدراسة مقدار علاقة الدرجه العلميّه بنظيرتها الألمانية وعند إثبات التعادل فسوف تتحول الدرجه الأكاديميه الى درجه ألمانيه وعند ذلك تُدرَج الدرجه باللغه التي مُنحت بها.

## ٦. معادلة شهادات والتأهيل والتدريب الأجنبية

### ١.٦ معلومات عامه عن المعادله

إذا ترغب مواصلة التعليم في ألمانيا أو التأهيل الحرفي أو الدراسه، أو ترغب الحصول على عمل إختصاصي عندما تكون حاصلًا عل الشهاده اللازمه في بلد آخر فيجب عليك معادله هذه الشهادات تحت ظروف خاصه. لهذا يتطلب تقديم طلب عند الوزاره، عند مكتب أو معهد.

يساعدك على هذا مكتب الشباب المهاجرين ومكتب تقديم النصح للشباب المهاجرين لأهدائك على الجهه الخاصه. البالغين التابعين لدائرة روستوك ومن اكبر من سن ٢٧ عام يجدون المساعده عند المكتب الخاص لأندماج المهاجرين في روستوك.

مع الطلب يُرفَق مايلي:

- نسخ مصدقه من الشهادات الحاصل عليها في البلد الآخر
- ترجمه مصدقه من الشهادات (الترجمه تتم عند مترجم محلف ومعترف به عند القضاء الألماني)
- دليل على الجنسيه
- دليل التسجيل
- السيره الذاتيه (الأسم، التولد، المدارس، التأهيل الحرفي / الدراسي)

تصديق النسخ يتم في أحد المكاتب الحكوميه.

بين فترة وأخرى يُطلب منك دليلاً وهذا يختلف من حالة لأخرى. معامله تقديم الطلب تتطلب رسوماً ولهذا إستفسر عن الرسوم والمصاريف قبل تقديم الطلب.

### ٢.٦ معادله التحصيل المدرسي الأجنبي لغرض الحصول على المرحله الثانويه العاليه أو لغرض التأهيل الحرفي

انت غير خاضع للتعليم المدرسي وترغب الحصول على تحصيل مدرسي عالي أو البدء بالتأهيل الحرفي:

## ٢.٥ الخبره العمليه

إعتيادياً بمقدورك التقديم على مقعد عملي بدون مقابل عند أي دائره، مصنع، جمعيه. في هذه الفتره تجمع لك خبره عمليه وتكون عندك صوره مستقبليه وحقيقيه للعمل للحرفي اليومي. قبل البدء بالخبره العمليه أعطي خبراً لمكتب العمل المسؤول عنك والجوب سنتر اذا كنت تحصل على مصاريف. أستفسر عن هذا إذا كنت غير متأكد (انظر مقطع ٣.٢).

## ٢.٥ الخدمه العسكريه / الخدمه المدنيه

عندما تكون ألماني الجنسيه فيمقدورك إجراء الخدمه العسكريه في المجال العسكري أو المدني (في ألمانيا بالامكان إنجاز الواجب العسكري على شكل واجب مدني).  
إستفسر بالوقت المناسب في المكاتب الخاصه بالخدمه العسكريه أو عند المكتب الأتحادي الخاص بالخدمه المدنيه.

## ٥. اجتياز مراحل الانتظار

هنالك أسباب عديدة للانتظار لمدة سنة قبل البدء بالتأهيل:

- لأنك تحتاج الى خبره عمليه
- لأنك لم تحصل على مقعد للتعليم في هذه السنه
- لأنك تحتاج الى خبره عمليه طويله كشرط مُجبرَ عليه لغرض تأهيلك الحرفي
- لأنك ترغب بتقديم الطلب في السنه المقبله
- لرغبتك في دراسة اللغه الألمانيه أكثر
- لأنك غير متأكد ماذا ترغب ان تكون
- لأن دراستك تبدء في السنه القادمه

### ١.٥ العمل الطوعي في المؤسسات الاجتماعيه

حتى لا يذهب عليك الزمن سدىً بإمكانك العمل الطوعي لمدة سنه واحده في المجال الاجتماعي، البيئي، الثقافي وفي مجال حماية الأثار. هذه السنه الطويه تكون في عمر ١٦-٢٦ عام إعتيادياً تُجرى سنه عمل طوعي في أحد الجمعيات أو المنظمات ومدتها ١٢ شهر على الأقل. في هذه السنه يكون العمل يومياً كاملاً وتكون تحت حماية الضمان الصحي والرعايه الصحيه وعندك الحق بالحصول على إجازة. بإمكانك الحصول على مصرف جيب والأطعام والسكن مدفوعين. في هذا الوقت بإمكانك حضور كورسات تعليميه.

العناوين والمكاتب التي يقربك ممكن الحصول عليها تلفونياً من وزارة الشؤون العائليه، المتقدمين بالعمر، النساء والشباب (BMFSFJ) ورقم التلفون هو 01801/907050. والمعلومات الأخرى:

- كراس "لي وللغير عمل طوعي لمدة سنه/ عمل طوعي بيئي" (ممكن التوصيه عليها من (BMFSFJ, 11018 Berlin).

[www.bmfsfj.de/Politikbereiche/Freiwilliges-Engagement/fsj-foej.did=12150.html](http://www.bmfsfj.de/Politikbereiche/Freiwilliges-Engagement/fsj-foej.did=12150.html)

- كراس من مكتب العمل "الطريق لأختيار الحرفه والتأهيل الحرفي).

- المهاجرين مؤخراً ومن عمر تحت ٣٠ عام ومن خريجي المعاهد العاليه،  
- الأشخاص من حملة الأقامه حسب قانون ٢٣ فقره ٢ من قوانين الأقامات  
(المهاجرين اليهود)

إنتبه! توجد مهلات زمنيّه مختلفه لتقديم الطلبات! هذا متعلق بنوع البرنامج  
المُشجع (البرنامج الضامن للأكاديميين) وكذلك متعلق بصاحب الطلب نفسه.  
إستفسر عن المعلومات سريعاً بعد الهجره عن المهله الزمنيّه.

## ٢.٢.٤ المنح الدراسية

المنحة الدراسية تساعد في تسديد نفقات الدراسة وكذلك إذا لم تحصل على البافوج لكن الفرق بين الأثنين هو ان المنحة الدراسية لا يُتَسَوَّبُ إرجاعاً. بهذا الخصوص تجد معلومات في

[www.stiftungsindex.de](http://www.stiftungsindex.de)

[studienberatung.fhtw-berlin.de/rund\\_ums\\_studium/stependien/html](http://studienberatung.fhtw-berlin.de/rund_ums_studium/stependien/html)

أو في كراس "الأمكانيات المشجعه للدارسين" في مكتب شؤون الطلبة. ليس لأي واحد الحق الشرعي على الحصول على منحه لأن الجمعيات المانحة هي الوحيدة التي لها حق إختيار المرشحين ولهذا إستفسر قبل زمن عن هذا الأمر.

بعض هذه الجمعيات الخيرية تنتقي المرشحين من المهاجرين مثل جمعية "أوتو - بينيكة" التي تمتلك بالتعاون مع الحكومه الألمانيه برنامجاً خاصاً بالمهاجرين.

[www.obs-ev.de](http://www.obs-ev.de)

في إطار برنامج ضمان الحصول على المعهد العالي التابع لوزارة الشؤون العائليه ممكن تقديم كورسات تحضيريه للدراسه في المعاهد العليا مثلاً كورس لتعليم اللغه، للتعليم وتحصيل الشهادة الثانويه الألمانيه، أو لتحضير الدراسه في الكوليج.

المرشحين تجب ان يكونوا بعمر تحت ٣٠ عام ومن الفصائل التاليه:

- المهاجرين ذو الاصل الالمانى، الأزواج والأطفال، الجيل الثالث منهم عندما يكونون مهاجرين سويةً ومسجلين،

- اللاجئيين المُعْتَرَفَ بهم،

- الأشخاص الحاملين لأقامه حسب قانون ٢٣ فقره ٢ من قوانين الأقامات

(المهاجرين اليهود)

- الأشخاص الخاضعين تحت حماية قانون عدم الترحيل (قبلاً كان يسمى قانون ٥١ فقره ١ من قوانين الأجانب).

ما برنامج الأكاديميين المطروح من قبل وزارة التعليم والأبحاث يشجع الوسائل المساعدة على الحصول على الحرف مثل كورسات اللغه، دراسات إضافيه وعمليه. ممكن للأشخاص التاليين التقديم عليه:



المتطلبات الشخصية هي:

- الجنسية الألمانية
- المقدره على التوصل للهدف المرسوم
- العمر (قبل إنهاء العام ٣٠ من العمر)

- البافوج للأجانب

كل من لم يحمل الجنسية الألمانية لكنه يعيش بدوام في ألمانيا ويريد الحصول على المنحة المالية للمساعدة على التعليم مسموح له بالتقديم على البافوج عندما يتم تلبية شرط وشروط من مايلي:

- أولياء الأمور أو واحد منهم / الزوج أو الزوجه من حملة الجنسية الألمانية
- عندما يكون الأجنبي مُعترف بلجونه حسب القانون الخاص باللجوء
- عندما تمتلك الإقامة حسب قانون ٢٣ فقره ٢ من قانون الأقامات (كمهاجر يهودي)
- عندما تكون خاضعاً لعدم الترحيل حسب قانون ٦٠ فقره ١
- عندما تكون قادماً من أحد دول المنظومه الأوروبية وقد عشت في ألمانيا مدة ٥ سنوات قبل البدء بالدراسة أو إشتغلت لمدة ٦ شهور فيها بعملٍ له علاقه أساسيه بمحتوى الدراسة التي قدمت عليها.

الأجانب الآخرين يمنحون البافوج حين تلبيتهم للشروط التاليه:

- قبل البدء بالدراسة قد عاشوا في ألمانيا شرعياً لمدة ٥ سنوات (ممكن ان تكون جزءاً) ومارسوا فيها عملاً له علاقه بالتعليم الحرفي، أو عملاً ذو الوقت المحدود أو العمل في مواسم الأجازات ولكن ليس للكسب.
- الأم / الأب قد عاشوا في ألمانيا ٦ سنوات قبل البدايه بالتعليم ومنها ٣ سنوات كانوا شغليه كاسبين. وقت التربيه يُحسب كذلك

شروط البافوج تُعرض هنا بشكل مقتضب بسبب تعقيدها. هذه المعلومات لاتعني الأستعاضة عن طلب النصيحه.

معلومات وافية تحصل عليها من مكتب شؤون الطلبة بخصوص البافوج. مكاتب الهجره والمكاتب المخصوصه بالشباب المهاجرين في روستوك تقوم بتقديم النصائح و عندهم أشخاص يملكون معرفة عن قوانين الأجانب والهجره.

www.sprachenzentrum.uni-rostock.de  
 www.vhs-rostock.de  
 www.vhs-greifswald.de  
 www.internationaler-bund.de

يستفسر في مكتب الجامعة الخاص بشؤون الطلبة الأجانب عن أي إمتحان للغه يجب عليك عمله. جامعة روستوك مثلاً تطلب برهاناً عن مستوى اللغه المتوسط (ZMP) بدرجة "جيد".  
 هنالك بعض الشواذ تهتم الطلبة من أصول آسيويه والطلبة الطالبين دراسة الجيرمانيست، الطب، طب الأسنان، هؤلاء يتوجب عليهم عمل (TestDAf) أو (DSH).  
 معلومات خاصه بالتحضير لهذه الأمتحانات تجدها عند مكتب الجامعة الخاص بشؤون الطلبة الأجانب.

#### ٢.٤ الدعم المالي للدراسه

#### ١.٢.٤ المنحه الخاصه من قانون التشجيع على التعليم (بافوج)

- الشروط العامه
- قانون التشجيع على التعليم يهتم بضمان إجراء التعليم وعدم إغائه بسبب الماده وضعف حال أولياء الأمور. يُجرى إختبار توفر الشروط في حالات منفرده. يستفسر عن هذا في مكتب شؤون الطلبة قبل تقديم الطلب.
- الحصول على هذه المنحه في حالة:
- عندما يكون التأهيل قابل للمساعده (مثلاً الدراسه في المعاهد العاليه، الكليه التحضيريه)
- وعند تلبية المتطلبات الشخصيه وعندما يكون الوضع المادي للطالب ضعيفاً ولايسمح بتسديد مصاريف الدراسه من جيبه الخاص ومن مصاريف أولياء الأمور ومن الأزواج.

[www.zvs.de](http://www.zvs.de)

الأجانب وديمي الجنسية الحاملين لشهادة من بلد آخر غير أوروبي والراغبين في الحصول على مقعد دراسي يجب عليهم أن يُعادلو شهاداتهم على المستوى الألماني. المعلومات عن هذا التعادل تجدها في (Anabin)

[www.anabin.de](http://www.anabin.de)

عندما تتم معادلة الشهادة بإمكانك تقديم طلبك الى الجامعة التي ترغبها. أما عند عدم معادلة الشهادة فيجب عليك إجراء إمتحان لأثبات التحصيل الثانوي الألماني ولهذا الغرض تقوم المعاهد العاليه بالأعداد لذلك عن طريق الكلية التحضيرية (كوليج). في ميكلنبورج - فوربومرن توجد مثل هذه الكلية التحضيرية في فيسمار وجرابفسالد.

لغرض القبول في الكلية التحضيرية يجب توفير الشروط التاليه:

- تقديم البراهين التي تساعد في امتحان إثبات التحصيل الثانوي  
- الأعداد للغة الألمانية الكافي لغرض القبول في الكلية التحضيرية. معلومات أخرى تجدها في مكتب الجامعة الخاص بشؤون الطلبة الأجانب وفي

[www.studienkollege.de](http://www.studienkollege.de)

الدراسة في الكلية التحضيرية مجانيه وهي إعتيادياً لمدة سنة وفي الحالات القصوى لمدة سنتين. (بعض الجامعات تأخذ حالياً رسوم فصلية ٣٠ - ٢٠٠ يورو).  
الدراسة في الكلية التحضيرية تنتهي بامتحان وبالشهادة التي تحصل عليها بإمكانك تقديم طلبات في كل الأنحاء الألمانية.

#### ٤.١.٢ شهادة بالمعرفه الكافيه باللغه الألمانيه

لكي يتسنى لك الدراسة في ألمانيا يجب عليك الأمام باللغه الألمانيه. بإمكانك أما ان تعمل الأمتحان الخاص باللغه الألمانيه للحصول على القبول (DSH) في نفس المعهد. المعاهد تقدم كورسات تدريبيه للتحضير لهذا الأمتحان. أو تُقدم البرهان من خلال (TestDaF) المراكز الخاصه بهذا الأختبار في ميكلنبورج - فوربومرن هي في جامعة روستوك، المدرسه الشعبيه في روستوك وفي جرابفسالد، في معهد اللغه (IB)

## ٤. التعليم العالي

المدارس العاليه تنقسم الى جامعات ومعاهد عاليه. في المعاهد العاليه تكون الدراسه مرتبطه بخبره عمليه وأما في الجامعات فتُدْرَس النظريات والطرق العلميه التي تُطبَّق في الحرفه.

### ١.٤ شروط القبول

#### ١.١.٤ شروط القبول في المعهد العالي

كافة المتقدمين للحصول على مقعد في معهد ألماني عالي يحتاجون التحصيل الثانوي الخاص للدراسه في المعاهد العليا. أما التحصيل الثانوي العام فيسمح للدراسه في الجامعه.

كل أجنبي وكل من المهاجرين ذو الاصل الالمانى والحاملين لشهادة الثانويه الألمانية عندهم نفس مؤهلات حاملي الشهاده الألمان. نفس الشئ يسري على حاملي الشهاده الثانويه من دول المجموعه الأوربيه. في الوقت الذي يقدم حمله الشهاده الثانويه الألمانية طلباتهم الى الجامعات يقدمون الطلبه من دول المنظومه الأوربيه طلباتهم عن طريق "مكتب العمل والخدمات للمتقدمين بالطلبات على الدراسه الدوليه", والذي يسمى (ASSIST) [www.uni-assist.de](http://www.uni-assist.de)

جامعتا روستوك وجامعة جريفسفالد (جامعة موريتس آرندت) في ميكلنبورج - فوربومرن هما أعضاء في "مكتب العمل والخدمات للمتقدمين بالطلبات على الدراسه الدوليه", (ASSIST). هنالك مُختبرين الشهادات المحصول عليها في بلد آخر بمبلغ قدره ٥٠ يورو تُختبر صلاحية الشهادات للشروط المطلوبه للحصول على قبولاً. وهذه الشروط تتطلب البرهان الخاص باللغه الألمانية (إنظر ٣.١.٤). إستفسر قبل وقت عند المكتب الخاص بشؤون الأجانب التابع للجامعه التي ترغب الدراسه بها عن شروط القبول.

هنالك شواذ عن هذا فبعض الدراسات مثل الطب، طب الأسنان، الطب البيطري، الصيدله، الطب النفسى والبيولوجيه لها شروط قبول خاصه. التقديم على هذه الدراسات يتم عن طريق "مركز التوزيع الرئيسي للمقاعد الدراسيه", ZVS

### ٦.٣ عدم توفر مقعد للتعليم - مالمعمل؟

لقد قدمت عدة طلبات ولم تحصل على مقعد تعليمي؟ إستفسر عن الأسباب لرفضك. ممكن لم تتوفر بك الشروط المطلوبه التي تهم الحرفه. بإمكانك الحصول على معرفه جديده أو تكريس طاقاتك في مجالات أخرى. ناقش هذا الموضوع مع المعلم والموظف في مكتب العمل (PAP) وفي الجوب سنتر (ARGE) والمختصين بشؤون المهاجرين. إعرض طلباتك فقد يجوز إجراء تصحيح بها. فكر بأحتمال تغيير المهنة بأخرى تناسبك.

كل هذا يساعدك في تحسين فرصتك في السنه القادمه ولا تترك الوقت الخاص بالانتظار يفوت عليك بدون شيء.

الخبره تعرض بأن معظم الطلبات لاتلقي حظاً عندما يكون تحصيلك ردي، عندما تكون لغتك الألمانية ضعيفه، عندما يكون طلبك غير مقنع، او عندك مشاكل تعقد التعليم.

لكي تتحسن فرصتك في الحصول عل التأهيل الناجح ممكن الحصول على كورس خاص من مكتب العمل بهذا الأمر مثلاً سنه تحضيريه حرفيه (BVJ) أو سنه تحضيريه للأجانب والمهاجرين ذو أصول المانيه، أو إجراءات تحضيريه للمهنه (BvB).

في حالة كونك من الخاضعين للحصول على مصاريف البطالة عن العمل (ALG II) (هارتس ٤) من جوب سنتر (ARGE) فبإمكانك الحصول على النصيحه من المسؤول عنك (PAP) لغرض تحسين فرصه الحصول على المقعد التعليمي.

قبل التعليم تقع على عاتقك مصاريف البريد، مصاريف الصور، ومصاريف السفر للحضور على موعد المقابلة الشخصية. إستفسر عن هذا الموضوع قبل البدء به فيما اذا ترجع لك بعض المصاريف. مكاتب العمل ومراكز جوب سنتر و(ARGen) تقدم النصائح بهذا الخصوص.

إستفسر عند البنوك عن قرض للتعليم. حيث هناك بعض القروض لسد نفقات لتأهيل والحياة المعيشية. القروض خاضعة للفوائد ويمكن تسديدها بعد انتهاء التعليم على شكل أقساط.

### ٥.٣ مشاكل في التأهيل؟ - إمكانيات المساعدة

إذا واجهتك مشكله في التعليم فقد يساعدك مكتب العمل بأجراء محاضرات إضافيه بدون أجور. وهذه تسمى "المساعدات المصاحبه للتعليم abH" هذه ممكن الحصول عليها فقط في حالة التعليم الثنائي.

الأختصاصيين يساعدونك كفرد أو كمجموعه عندما:

- تكون مرحلة التخرج في خطوره
- اذا عندك مصاعب في الدروس النظرية
- اذا لا يوجد في البيت من يساعدك
- اذا عندك مصاعب باللغه ومشاكل شخصيه مثلاً مع التلاميذ الذين معك

عنا تحصل على مقعد في التعليم الثنائي ولم تبدأ به فعلياً فبإمكانك تقديم طلباً بالحصول على هذه المساعدات ومن خلال مكتب العمل والواجب الخاص بالمهاجرين بإمكانك توفير حلقة وصل للحصول على نصيحه بخصوص الدعم المالي.

في حالة التأهيل خارج حدود المصنع فتوجد بالأساس دروس خاصه بالتعليم الأتماعي ودروس إضافيه.

قبل ان تقرر على التأهيل في أحد المدارس المهنية المختصه حاول ان تسأل عند مكتب العمل أو عند أحد الغرف الحرفيه فيما إذا تحصل على شهادة تخرج مُعترف بها.  
إنتبه: توجد مدارس خاصه ورسميه. الخاصه تأخذ مصاريف منك على التأهيل في حين ان العامه بدون مصاريف.

### ٣.٣.٣ التأهيل المهني خارج حدود المصنع

التأهيل خارج حدود المصنع يعتبر نوعاً خاصاً من التأهيل يُمنَح فقط من جانب مكتب العمل ويهم الخريجين الذين أكملوا إجراءات تحضيريه. الدروس النظرية تُجرى في المدرسه الحرفيه والجزء العملي يُجرى في مصانع خاصه. من غير الممكن تقديم طلباً للحصول على مثل هذا التأهيل. الموظف بهذا المجال هو الذي يقرر على توافر الشروط.

### ٤.٣ دفع نفقات التأهيل والحصول على الدعم المالي

في حالة التأهيل الثنائي تُدفع نفقات التأهيل وهو المرتب المخصص لك في المصنع. كمية المرتب متعلقه بنوع التأهيل والمصنع نفسه. المعلومات الخاصه تجدها في

[www.bibb.de/de/783.htm](http://www.bibb.de/de/783.htm)

في أغلب الأحيان فلا يسد هذا المرتب. في التأهيل الأولي عندك حق على الحصول على المساعده من أولياء أمرك فإذا كان مدخولهم واطئاً فبعض مراعاة بعض القوانين الخاصه تتوفر أمكانيه الحصول على دعم مالي. لهذا إستفسر جيداً عند الموظف الخاص في مكتب العمل قبل البدايه بالتعليم.

في حالة التعليم ذو الوقت المدرسي الكامل فلايوجد دعم مالي ولا مرتب. لكن توجد امكانية الحصول على المنحه المُشجعه على التعليم (بافوج) والتي لها قوانينها الخاصه. (إنظر الفصل ٤).

بهذا الخصوص ممكن الحصول على المعلومات من مكاتب تشجيع التعليم.

### ١.٣.٣ التأهيل الثنائي (المصنعي)

التأهيل الثنائي يعني التأهيل المصنعي يجري بتوازي في المدرسه الحرفيه والقسم العملي حيث ان التأهيل العملي يتم في المصنع أو إدارة المصنع. الجزء النظري والجزء العام (اللغه الألمانية، الرياضيات، الأتماعيات) يتم إجرائها في المدرسه. في مرحلة التأهيل الثنائي هنالك مثلاً الحرف اليدويه والصناعيه (النجاره، الحلاقه، الحرف التقنيه، حرفة التركيب) حرف البيع والشراء (مثل البائعه / البائع المتخصص، تاجر ه / تاجر) الحرف المطعميه (مثل إختصاص في حرفة المطاعم)، الحرف الزراعيه (مثل رعايه الخيول).

لمحة عامه عن هذا تجدها في كراس "الجديد في عالم الحرف" (إنظر الفصل ٥،٢). حسب نوع الحرفه يستمر التأهيل من ٢ الى ٣.٥ سنه. الشئ الذي يميز التأهيل الثنائي هو أن الخريج ينظر لحرفته المستقبليه تحت شروط واقعيه مثلاً التوظيف في مصنع للحرف اليدويه، في مكتب، محل بيع وشراء أو في مطعم. المتأهلين الجيدين والطيبين السيره يتوظفون في نفس المكان لمده زمنيه محدوده وهذا يخفف من المعترك المهني. في نظام التأهيل الثنائي تحصل على شهادة مُعترف بها رسمياً وتوهلك للشغل في أي منطقه في ألمانيا.

### ٢.٣.٣ التأهيل الحرفي ذو الوقت الزمني الكامل

في هذا النوع يجري التأهيل بأكمله في المدرسه. كل المعلومات النظرية العامه تتكامل بجزء عملي يجري في المصنع. هذا النوع من التأهيل يستمر ١ - ٣ سنوات حسب نوع التحصيل. من هذه التأهيلات مثلاً: الرسم الهندسي / التكنولوجي، الصحه والرعايه الصحيه (مساعد / مساعد مستشفى)، رعايه المسنين، مختص / مختصه في النظام الغذائي، مربى / مربيه أطفال.

في ميكلنبورج - فوربومرن ممكن ان يتم التأهيل ذو الوقت الزمني الكامل في مدارس حرفيه مختصه وفي مدارس حرفيه مختصه عاليه. الشروط الخاصه بها مختلفه حيث توجد بعض العروض التي تشترط الثانوي الحرفي وشهادة الثانويه.



إسأل عند مكتب العمل وعند الموظف المسؤول عنك في جوب سنتر، إذا كنت من الخاضعين للحصول على دعم البطالة عن العمل ALG II (هارتس ٤) فيما اذا ممكن ان تسترجع كل المصاريف المنفوقه بتقييم الطلبات. الطلب يجب ان يُقدّم قبل تقديم المصاريف.

إحفظت بكل الشهادات والدلائل التي لها علاقه بالتأهيل والتحصيل المدرسي والديبلوم وشهادات العمل والقسم العملي فقد تحتاجها فيما بعد.

### ٣.٣ النظام التأهيلي الألماني

توجد في ألمانيا إمكانيات مختلفه للتأهيل. ماهي الهيئه التي تختارها، متعلق بالرغبه التأهيلية من جانب وبالتحصيل المدرسي من جانب آخر. التأهيل في أحد المعاهد العاليه أو الجامعه يتبع فقط خريجي الثانويه والتلاميذ الحاملين لشهادة الثانويه العاليه. كل التلاميذ من حملة الشهادات المعترف بها رسمياً بإمكانهم الحصول على التأهيل الحرفي المعترف به.

هنالك ٣ أشكال من التأهيل الحرفي:  
الثنائي (المصنعي)، التأهيل ذو الوقت المدرسي الكامل، التأهيل خارج حدود المصنع.

قبل ان تقرر على أي شكل من التأهيلات عليك ان تجمع النصائح الكثيره لأن عدد التأهيلات الحرفيه كبير جداً. ٣٥٠ تأهيلاً معترف به رسمياً يعني ان التأهيل ينتهي بأمتحان في أحد الغرف المتخصصة.  
النصائح التي تهم التأهيل تُقدم مثلاً في:

- في مكتب العمل
- غرف الحرفيين
- غرفتي التجاره والصناعه
- المكتب الأمتحاني الأقليمي للحرف الطيبه
- الجمعيات والغرف المتخصصة

- إذا لم تكن متأكدًا من صحة الكتابة فحاول ان تصحح المكتوب عند أحد المعلمين أو أحد مكاتب تقديم النصائح
- الأوراق يجب ان تكون نظيفه وسهلة القراءة وعديمة التوسخ وبدون ثنيات، الصورة الشخصيه يجب ان تُعمل في ستوديو وليس في الاماكن العامه
- المكتوب والسيره الذاتيه تُرسل بالأصل أما الشهادات فيجب ان ترسل فقط الأستنساخ وليس الأصليه
- إعمل نسخه لكل طلب تقدمه لكي تعرف المحتوى عندما يدعوك للمقابله
- الأوراق التي ترسلها يجب ترتيبها على شكل محفظه مُرتبه كالآتي:
- السيره الذاتيه، نسخه من الشهاده المدرسيه، شهادة التخرج (ان وجدت)، دليل على الأعمال المهنيه، القسم العملي وطرق تعليميه أخرى.
- أما المكتوب فتضعه خارج المحفظه.
- كل ذلك تضعه في ظرف جيد وعليه طوابع كافيه. تجنب ثني المكتوب والأوراق.

عندما يترك الطلب إنطباعاً حسناً فسوف تُدعى الى مقابله شخصيه أو لأختبار التوظيف وعندها يجب عليك ان تكون منتهي لهذا. إعتد على الكراس "مساعدات توجيهيه لغرض أختبار الأنتقاء"، الذي بأمكانك الحصول عليه في مكتب النصائح الحرفيه أو في مركز المعلومات الحرفيه BIZ التابع لمكتب العمل.

نصائح بكل ما يخص الطلبات والمقابلات الشخصيه تجدها في

[www.kompass-berufswahl.de](http://www.kompass-berufswahl.de)

[www.berufswahl-lernnetz.de](http://www.berufswahl-lernnetz.de)

[www.bewerbung-um-eine-ausbildungsstelle.de](http://www.bewerbung-um-eine-ausbildungsstelle.de)

مكتب العمل لايقدم فقط كراسات بهذا الخصوص بل ينظم محاضرات تساعد على التوعيه على التقديم مثل هذه الطلبات وعن الأجرآت المختلفه في الأنتقاء. إسأل مقدمي النصائح، العاملين في مركز تقديم المعلومات الحرفيه (BIZ)، الموظف المسؤول عنك في جوب سنتر (ARGE). المكاتب الخاصه بالشباب المهاجرين والمكاتب المتخصصه بشؤون الأندماج مستعده بتقديم النصيحه وخاصة اذا كانت لها علاقه خاصه بطلبات المهاجرين.

## ٢.٢.٣ الطلب الخطي

هنالك بعض الضوابط للطلب الخطي الجيد وهي:  
 الطلب الخطي يتألف من مكتوب قصير (لايطول عن صفحة واحده) وفيه يُذكر  
 السبب الذي يجعلك مناسباً لهذه الوظيفة.  
 فكر بالمهارات المطلوبه في الوظيفة وإعرض لهم بأن طاقاتك وموهبتك وميولك  
 مناسبة تماماً للمهارات المطلوبه. هل تعتقد بأن اللغه الأم تعينك في هذا الوقت؟ هل  
 انك قادر على التكلم بلغات أخرى؟ مثلاً الروسيه، الفيتناميه لكونك عشت في هذه  
 البلاد؟ هل انت مُلم بمعلومات تهتم الثقافه أو بلاد أخرى؟ هل انت موهوب في  
 التنظيم؟ هل انت صالح للعمل الجماعي؟ هل تلعب كرة القدم أو تتدرب مع فريق  
 رياضي؟ هذه الأسئلة تقصد العمل الجماعي.

في الرسالة يجب ان تعرض ماهو الشئ الذي تنوي عمله وكيف تَعَلَّمْت. حاول ان  
 تُفرض مديرك المستقبلي بأنك الشخص المناسب لهذه الوظيفة التأهيلية.

الأشياء التابعه للطلب عدا الرسالة:

- السيره الذاتية مكتوبه بشكل جدول مع ذكر المكان السكني والتاريخ والتوقيع
- صورة شخصيه
- نسخ مصدقه من الشهادات المدرسيه
- تأييد إتمام الجزء العملي أو العمل الطوعي أو أي شيئاً من هذا القبيل
- تصديق الأستنساخات يتم في المكاتب الحكوميه.

في حالة حصولك على شهادتك المدرسيه في بلد آخر فيجب أن تعادلها قبل ان تقدم  
 الطلب (اقرأ الفصل ٦). عندما تكون قد عادلّت شهادتك فأرسل نسخه مصدقه من  
 معادلة الشهادة ومن وثائق المترجمه عند مترجم محلف.

عندما يكون الطلب غير متكامل وغير منتظم وغير مكتوب بشكل جيد فلا تكون  
 عندك فرصه للنجاح في هذا الخصوص. هذه بعض النصائح:

- إستعمل الورق الأبيض من حجم A ٤
- إكتب الطلب والسيره الذاتية بواسطة الكمبيوتر (أو في مكتب معين)
- تجنب الأخطاء النحويه والمطبعيه والمسح وأي تغيير واضح للعيان

## ٢.٣ الطلب

انت قررت على تعلُّم حرفه معينه أو عدة حرف ترغبها ووجدت مكانات تأهيليه لها. الآن يجب عليك ان تقدم الطلب. التقديم على طلب للحصول على قبول في المعاهد العاليه يختلف عن هذا الطلب. إقرأ الفصل الرابع.

## ١.٢.٣ ماذا يعني الطلب؟

عند الرغبة في الحصول على مكان تأهيلي أو وظيفة فيجب عليك في ألمانيا تقديم طلباً خطياً في المصنع. الطلب يعني تقديم نفسك وعمل دعايه لنفسك وتعرض بأنك مناسب لهذه الوظيفة. في أغلب المصانع يوجد هناك طلبات أكثر من الامكن التأهيلية والوظيفيه. لهذا يجب عليك ان تُفنع رب العمل في طلبك والحجه التي تريد بها الحصول على الوظيفة.

بعض الأحيان يتوجب عليك تقديم عدة طلبات في آن واحد وعلى أكثر من مكان أو وظيفة. تَوَقّع ان يُرسل لك رفضاً لكن لاتدع هذا يحبط من عزيمتك. في السنوات الأخيره يوجد في ميكلنبورج - فوربومرن طلبات تفوق عدد المكانات التأهيلية والوظائف. ولهذا فكر جيداً بأن ترسل طلباتك في كافة أنحاء ألمانيا.

هنالك عدة أشكال لتقديم الطلبات. الشكل المألوف هو "الطلب الخطي"، ومنها شكلاً خاصاً وهو الطلب من خلال "أون لاین"، وهو يعني التقديم بواسطة البريد الإلكتروني. اما التقديم على وظيفة بسيطه فممكن بواسطة "التلفون"، إذا لم يُذكر في الإعلان شكل الطلب فمن المستحسن إتخاذ الصيغه الخطيه. اذا كنت تبحث عن مكانٍ للتأهيل فحاول ان تبدأ قبل سنه بأرسال طلبات ولاتنتظر الإعلان عن العروضات في الجرائد وبورصة الوظائف التأهيلية. كذلك بإمكانك تقديم نفسك شخصياً للمصنع الذي ترغبه وبلا إزام. هذا يُسمى "الطلب الشخصي". إحصل على معلومات عن المصنع قبل وقتٍ كافي. عندما تكتب لهم حاول ان تفهمهم بالسبب الذي جعلك تقدم طلباً للشغل عندهم بالذات.

## ٣. التأهيل الحرفي

### ١.٣ البحث عن مكانٍ للتعليم المهني

في البدايه يتم إختيار الحرفه المرغوبه. بهذا الخصوص توجه لنفسك عدة أسئله  
ماهي المهنة المرغوبه؟ ماهي المهنة التي لها مستقبل؟ هل تمتلك الشروط الملائمه؟  
أين ترغب العمل في ألمانيا؟ أين توجد فرص التأهيل؟  
ممكن تلقي المساعدة والنصيحه لكن تعتمد في الغالب على جهودك الشخصيه.

معلومات لكل ماهو جديد في سوق مجالات التأهيل توجد في:

- مكاتب العمل (مراكز المعلومات الحرفيه BIZ)
- تعرّف بنفسك بشكل منتظم على النشاطات وعلى جهاز الحاسوب، وذلك لأن كثير من أرباب العمل من أغلب مناطق ألمانيا يعطون المعلومات الى مكتب العمل.
- في الجرائد المحليه وغير المحليه وفي الأرشادات. مؤشرات البحث عن الفرص تُعلن في الجريده كل يوم أربعا وفي عطلة نهاية الأسبوع. كثير من الجرائد تُعلن بمعلقات خاصه بهذا الموضوع.
- بورصة فرص التأهيل في الأنترنت، مثلاً:

[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

[www.rostock.ihk24.de](http://www.rostock.ihk24.de)

[www.ihk-lehrstellenboerse.de](http://www.ihk-lehrstellenboerse.de)

[www.meinestadt.de/rostock/lehrstellen](http://www.meinestadt.de/rostock/lehrstellen)

[www.aubi-plus.de](http://www.aubi-plus.de)

[www.lehrstellen-boerse.de](http://www.lehrstellen-boerse.de)

[www.ausbildungsboerse-deutschland.de](http://www.ausbildungsboerse-deutschland.de)

[www.hwk-omv.de/boerse.htm](http://www.hwk-omv.de/boerse.htm)

[www.hwk-omv.de/Hbz-neu/index.html](http://www.hwk-omv.de/Hbz-neu/index.html)

- في المعارض التأهيلييه والأيام الخاصه بالتوجيه الحرفي بإمكانك ان تتصل مباشرةً مع المصانع التأهيلييه والحيازه على المعلومات منهم.
- بعض من هذه المصانع تدعوا الى يوم الباب المفتوح.

## ٦.٢ معلومات إضافية أخرى

هنا بالأماكن الحصول على بعض من الأمثلة. ليس هنالك من حق على تكاملها. في شهر سبتمبر بأماكن الشباب مع أولياء أمورهم في روستوك وفي "جوب فاكطوري" (Jobfactory) الحصول على معلومات حول الحرف وامكانية التأهيل.

[www.jobfactory.de](http://www.jobfactory.de)

جمعية "Lunte" في روستوك تنظم إعتباراً من ٢٠٠٥ وبشكل منتظم في مركز فرايتسايت في رويتزسهاجن نشاطات بخصوص التوجيه المهني. في أبريل يجري "يوم البنات" في عموم ألمانيا الذي يُعرض فيه فقط للبنات المهن التكنولوجية مع كورسات وحصص عملية. في هذا اليوم يتم تشجيع البنات على الحصول على مهن أخرى وليس فقط المهن النسائية.

[www.girlsday.de](http://www.girlsday.de)

هنالك بعض من التوجيهات الخاصه للمهن من خلال محاضرات في الغرف المهنية، مراكز توزيع المعلومات، مكاتب العمل (BIZ) عدة جمعيات، المعاهد العاليه والجامعات.

إسأل عن مواعيد هذه المحاضرات في مكاتب العمل، جوب سنتر (ARGen)، في الغرف المهنية (مثل غرفة التجاره، غرفة الصناعات وغرفة الحرف المهنية)، في المعاهد وفي الجامعات.

فيه معلومات عن النظام الجديد للحرف ويساعد في البحث عن مؤهلات التأهيل

[www.bibb.de/de301](http://www.bibb.de/de301)

كل من لا يستطيع التعامل مع الحاسوب (الكومبيوتر) فعليه ان يطلب مساعدة الآخرين.

## ٥.٢ الجزء العملي للشباب العاطلين عن العمل

عندما تكون قد أنهيت التعليم في المدرسه العامه ولم تمتلك مكاناً للتأهيل فعليك ان تبحث عن إمكانية إجراء تطبيق عملي وبهذا تبين مبادرتك الشخصيه للعيان وبإمكانك الاتصال بالجهات الخاصه وتستطيع بهذا تطوير الأماكن اللغويه وبالتالي تربح خبره عمليه. غرفة الصناعه وغرفة التجارة تقدم لك النصيحه في مجال المصنع الذي تعمل فيه الفترة العمليه.

قبل البدايه بالجزء العملي عليك توقيع عقداً بهذا. إنتبه الى مسألة التأمين فعليك ان تكون مؤمناً (تأمين ضد الحوادث وتأمين إلزامي). عند إنتهاء الزمن العملي يجب أن تحصل على شهادة الاتمام.

المساعدات الخاصه بالجزء العملي الذي إخترته انت في أحد المصانع تجدها في المكاتب الخاصه بالأعتناء بالشباب المهاجرين، أما الشباب البالغين، الأكبر من ٢٧ سنه، والساكنين في روستوك وباد دويران وجوستروف والمنطقه الشماليه من فوربورمن يتلقون المساعده من الدائره المنخصه بقضايا إندماج المهاجرين.

الألتزام المهني بيده حينما لاتوجد علاقه مع التعليم، إعتيادياً لحد إنتهاء سن ١٨ عام، وهذا الحال كما هو عليه في وقت إجراء الجزء العملي. أما المدرسه التي يتم التسجيل فيها فتعرفها من خلال الأرشادات التي تحصل عليها في إطار مغادرة المدرسه العامه.

عند زيارة المدرسه الحرفيه (إعتيادياً يومين في الأسبوع) يجب على ادارة المصنع بترك الحريه لك في هذين اليومين. الدروس التابعه لهذه المرحله هي: اللغه الألمانية، الرياضيات، التكنولوجيا و علم الأجتماع.

لأيصال المعلومات بأختلاف أنواعها وإمكانية التأهيل. هذه الفرصه يجب ان لاتضيع منك. هنالك مراكزاً متنقله للمعلومات الحرفيه (BIZ-mobil) تنتقل الى المناطق الصغيره والتي تنعدم فيها المعلومات أما أوقات تواجدها فتحصل عليها من مكتب العمل.

## ٤.٢ الجرائد، الكراسات، مواقع الأئترنيت: المبادره الشخصيه

الجرائد اليوميه والأسبويه تعرض معلومات عن المدارس والتعليم والحرف على صفحاتها ,, Ratgeber“.

في الكراسات التاليه معلومات تحصل عليها من مكتب العمل عندما تطلب النصيحه:

- الجديد في الحرف: تصدر من مكتب العمل وفيها معلومات شامله عن كل الأسئلة التي تخص إختيار الحرفه والتأهيل.
- الدراسه وإختيار المهنة: تصدر من عصبه الأقاليم (BLK) ومن مكتب العمل وفيها معلومات سنويه متجدده ومساعدات لأيجاد القرار المناسب.
- الطريق المؤدي الى إختيار الحرفه - التأهيل: تصدر من مكتب العمل في روستوك وفيها معلومات عامه وخاصه عن مدينه روستوك وباد دوبران وجوستروف وأجزاء من شمال فوربومر و ريبنيتس دارمجارتن.
- الخيط الموصل لأختيار المهنة: تصدر من المديرية المحليه الشماليه وتعني بالدرجه الأولى بقضايا التلاميذ الذين هم في المرحل الثانويه العاليه وهي تهم كل من يبحث عن الطرق التأهليليه بعد الأمتحان الثانوي أو الأمتحان الثانوي العالي المتخصص.

إشارات أخرى تجدها في مواقع الأئترنيت التاليه:

[www.berufswahl.lernnetz.de](http://www.berufswahl.lernnetz.de) خاص بأختيار الحرفه

[www.einstieg.com](http://www.einstieg.com) خاص بالتوجيه الحرفي والتأهيل ودنيا الحرف.

[www.interesse-beruf.de](http://www.interesse-beruf.de)

للشباب ومعلومات خاصه بخريجي الهاوبت والريال شوله وهي تنفع الآخرين الذين فيه لانحه بالحرف المناسبه  
يبحثون عن حرفه أو بديل لها.



مرات. وجه نفسك الأسئلة التاليه هل انني فعلاً قادراً عل مواجهة على متطلبات الحرفه؟ هل ان الحياة الحرفيه مناسبه لتفكيري؟ هل ان لهذه الحرفه مستقبل في سوق العمل؟

البحث عن مكان لأجراء الجزء العملي يعتمد على نشاطك. إتصل مبكراً بالمصنع الذي ترغب فيه إجراء القسم العملي لأن هناك منافسين آخرين ممن يريدون الحصول على مكانات لأجراء الجزء العملي.

الجزء العملي الناجح ممكن ان يمهد الطريق للحصول على عقد تعليمي مهني لأن المطبق الذي يترك إنطباعاتاً حسناً ومهتماً بعمله ومنتشوق للمعرفه والتعليم وكذلك طيب في علاقاته ويُعتمد عليه ستكون عنده الفرصه الكبيره في المستقبل في الحصول على مكان عمل.

## ٣.٢ تقديم النصائح الحرفيه من جانب مكتب العمل

بأمكانك إجراء مواعيد مع العاملين في مكتب العمل لغرض الحصول على النصيحه وعند الحاجه بأمكانك إصطحاب شخص تتق به. قبل الذهاب لمثل هذه المحادثات النصيحه حاول ان تعرف ماهو المطلوب منك من أوراق لكي تحضرها معك. حاول ان تجهز نفسك على المحادثه وفكر قبلاً ماهو السؤال الذي تنوي طرحه وخذ زمام الأمور بيدك حتى ولو كانت لغتك الألمانية ضعيفه.

هذه المحادثه تكون كأختبار على مقدرتك في إختيار الحرفه والذي سيعرض من خلاله إيه حرفه تناسبك وعند الحاجه بأمكانك الأستعانه بمختص نفسي لعمل إختبار لأكتشاف حرقتك المفضله.

مساعدات أخرى ونصائح تتلقاها من مكتب العمل لغرض مساعدتك في التوجيه الحرفي على شكل أوراق وكراسات تحمل المعلومات وكذلك عل موقع الأنترنت [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de) وهذه المساعدات بأمكانك الحصول عليها حتى وان لم تكن تلميذاً أي من الخاضعين للحصول على مساعدات العاطلين الثانيه ALG II.

في مراكز المعلومات الحرفيه للأقليم (BIZ) تجري شهرياً إقامة محاضرات عامه

## ٢. التوجيه الحرفي / إختيار الحرفه

التحصیل التعليمي الحرفي و التحصیل الدراسي تعتبر شروطاً مهمّةً للاندماج في ألمانيا. ولهذا يجب عليك التداول مع أولياء أمرک و التفكير بمسألة إختيار الحرفه و جمع المعلومات بخصوصها قبل ان تنتهي الفتره التأهيليّه.

في ألمانيا يوجد حالي ٣٥٠ تأهيلاً حرفياً معترف به رسمياً مع عدد كبير من الفروع الدراسيّه. أنت المسؤول الوحيد عن مستقبلک الحرفي فحاول ان تجمع النصائح و المعلومات و القرار هو بيدک وحدک. إسأل نفسك قبل وقت أين تكمن قواک و في أية مهنة تنفعك قواک؟ في أي مجال تقع إبداعاتك؟ أي مصنع يمتلك علاقته تجاريّه مع العالم الخارجي و عنده فرعاً في بلدک الأصلي؟ ماهي معلوماتك اللغويه و الثقافيه؟

### ١.٢ التوجيه الحرفي المبكر في المدرسه

في درس العمل - الأقتصاد - التكنولوجيه / تناقل المعلومات الأليكترونيه (إنفورماتيك) تقدم المدرسه توجيهات مبكره تهتم الحرف. في إطار المرحله الثانويه الأولى يجري التركيز على الحرف التكنيكيه العامه و على مجال تقديم الخدمات . وفي إطار المرحله الثانويه الثانيه، أي في الجمنازيوم، يتم التحضير للدراسه. بشكل منتظم تقدم المدرسه معلومات بهذا الخصوص و من جانب مكتب العمل . كذلك يتواجدون ذوي الخبره في كل المجالات و يلقون محاضرات و يقدمون نصائح منفردّه مهمه و جديّه.

### ٢.٢ القسم العملي للتلميذ

من الصف ٨ الى الصف ١٠ يوجد درس عملي للتلاميذ و الذي يخدم في تقديم صوره عامه عن الحياه الحرفيه و تسمح بالتعرف بقرب على بعض الحرف. الرغبه في الحصول على حرفه مغروساً في النفس و لكن يجب أن تجربّه عدة

## ١.٥ الدعم المالي إعتباراً من الصف ١٠

تحت شروطٍ خاصةٍ ونادرةٍ بإمكان التلميذ الحصول على مساعدةٍ ماليةٍ (بافوج). بهذا الخصوص تجد النصيحة عند المكاتب الخاصه بالبافوج (المكاتب المشجعه على التعليم).  
في حالة أنك أو أبويك من الحاصلين على المعونه المعاشيه رقم ٢ وقد رُفِضَ طلبك بالحصول على البافوج فعندئذٍ تحصل على مساعده ماليه من مركز البحث عن العمل.

النصيحه والدعم تجده في كل وقت عند المدرسه (بما يهم إختيار المدرسه، التدريج، تبديل المدرسه، التخطيط للطريق الدراسي، مساعدات مدرسيه) وعند المكتب الخاص بتقديم النصائح للمهاجرين في روستوك والمنظمات الأتتماعيه. للأطفال والشباب الأكبر من سن ١٢ عام توجد مكاتب مخصصه للشباب المهاجرين في روستوك وباد دويران وجوستروف.

معين أو قبل تحديد الأجرآت المحفزه يلتقي مدير المدرسه مع المسؤول عن تربية التلميذ (الأبوين) ومع التلميذ نفسه ويجري معهم حديث لغرض النصيحه بما يهم المسار المدرسي للتلميذ.

أما ما يخص المستوى اللغوي للتلميذ فيُجمع التلاميذ المتناسبين بالعمر والمستوى الدراسي في صف واحدٍ. لكن هذا غير ممكن في بعض الأحيان. أولياء الأمور يجب ان يلتفتوا الى نقطه مهمه وهي ان اطفالهم لا يستطيعون مواكبة المستوى المدرسي الألماني بسبب المستوى اللغوي ولهذا عند عدم كفاية اللغه الألمانيه يُرَجَع التلميذ مرحله او مرحلتين الى الخلف بشكل مؤقت. أما تصنيف التلميذ المناسب لقدرته وصفّه يتقرر من خلال المدرسه بعد إنتهاء وقت المراقبه.

### ٢.٣.١ الحصة الإضافيه “اللغه الألمانيه”

التلاميذ الغير قادرين على المشاركة بالدراسه بسبب مستواهم اللغوي الغير كافي يحق لهم الحصول على حصه إضافيه باللغه الألمانيه لمدة سنه. قد تطوّل هذه الفتره لمدة سنه أخرى أو قد تقصّر حسب تطور مستوى التلميذ. هذا الدرس الإضافي باللغه قد يكون مرافقاً للدرس العادي أو قبل الألتحاق بالدروس يجرى دورة مُمكنة في صفٍ مخصص. مثل هذا الصف المخصص موجود في روستوك، تيرروف، جوستروف وفي باد دوبران إبتداءً عام ٢٠٠٦/٢٠٠٧.

### ٤.١ الطريق التأهيلي الثاني لأكمال المدرسه

هل أنت قادم لألمانيا بدون تحصيل مدرسي مُعترف به؟ هل أنت غير خاضع للمدارس الالزامية وبسبب العمر المتقدم لاتدخل المدرسه؟ بإمكانك الحصول على التحصيلات المدرسيه على الطريق التعليمي الثاني مثلاً عن طريق المدرسه الشعبيه تحصل على “التأهيل الحرفي” أو من المدرسه الثانويه المسائيه تحصل على “الشهاده الثانويه”. إسال عن هذا عند مقدمي النصائح الحرفيه، العاملين في مكتب العمل أو المساعد الشخصي في مركز البحث عن العمل ومن ثم أسال بنفسك في هذه المدارس.

مايعادلها وكذلك شهادة إتمام التأهيل الحرفي لمدة سنتين على الأقل. على سبيل المثال كل من يريد التأهيل في فرع "البناء" في المدرسة العليا المتخصصة فعليه يقدم دليلاً بأجراء التدريب المهني في مجال البناء.

ممكن تقديم خبرة تدريبية لمدة ٥ سنوات في ذلك المجال بدلاً من التدريب المهني لمدة سنتين. هذا الحال كما هو عليه في حالة بعد الحصول على تحصيل ريال شوله عندما يُبتدء في التأهيل لكن لم يتم إنجائه. المدرسة الموافقه هي التي تقرر مدى علاقة التأهيل الحرفي بالخبره المهنية.

في المدرسة العليا المتخصصة (فاخ أوبرشوله) يتم تدريس بشكل عام ونظرياً واما في سنتي الجزء العملي يتم التدريس العملي. بالتحصيل الثانوي المتخصص بالأماكن الدراسه في المدارس العليا لكن ليس في الجامعه.

معلومات عن المدارس المهنية، المدارس المهنية المتخصصة والمدارس المهنية المتخصصة العاليه موجوده في الفصل "التأهيل الحرفي".

المهاجرين ذو الاصول الالمانية والمهاجرين اليهود (المسموح لهم بالأقامه حسب بند ٢٣ فقره ٢ من قوانين الأقامه) وطالبي اللجوء يحق لهم الدخول في المدرسه الحرفيه المخصصه لأندماج الشباب الخاضعين للمدارس الإلزامية في مدينة مالشوف. هذه المدرسه مُعترف بها عند الدوله كمدرسه بديله التي يدرس فيها الشباب الغير المان اللغه الألمانية وبالتالي يحصلون على مختلف الشهادات والتأهيلات والتي بواسطتها يتمكنون من الحصول على تأهيل مهني أعلى.

### ٣.١ الأندماج والتشجيع المدرسي

#### ١.٣.١ التصنيف للمرحله السنويه

التلاميذ ذوي الخلفيه المهاجره يُقبَلون في المدارس التابعه لأماكنهم السكنيه بلا إعتراض على مستواهم اللغوي. قبل القبول في المدرسه وقبل التحويل الى تأهيل

والذي يعتبر شرطاً مهماً للدراسة الجامعية أو في المدارس العليا.

فقط لحد عام ٢٠٠٨ يجري الأمتحان في نهاية الصف ١٣.

التلميذ الذي يترك المرحلة الأعداديه بعد الصف ١١ يمكنه وتحت شروط خاصه ان يحصل على تأهيل جزئي للدخول في المدارس العليا. لكن بعد عمل جزء عملياً لمدة سنة واحده يمكنه من البدء في الدراسة في المدرسه العليا. هنا يجب الأذعان الى نصيحة تلقى الضوء على القدرة على هذه الدراسة.

حتى في الثانوي المتخصص (فاخ جمنازيوم) ممكن عمل الأمتحان الأعدادي. مايميز هذه المدرسه عن مثيلاتها هو ان يدخل من ضمن المحتوى التعليمي جزءاً حرقياً متخصصاً مثل التكنولوجيا، الأقتصاد، الزراعة، علم التغذية، الصحه و الأتجماع.

شروط الدخول في مرحلة الثانوي المتخصص هو شهادة الأعدادي وإفادة بالتحصيل الدراسي في هذه المرحلة يسمح بالدراسة الجامعية والمعاهد العليا.

التأهيل الناتج من المدرسه العليا المتخصصه (فاخ أوبر شوله) يساعد في التأهيل الأعدادي العالي. في ميكلنبورج - فوربومرن بالأمكان الدخول للمدرسه الثانويه العليا ذات السنه أو ذات السنتين.

الشروط الخاصه بالقبول لمرحلة السنه التأهيلييه ١١ (تأهيل لمدة سنتين) هي شهادة الريال شوله (شهادة الأعداديه / لغاية ٢٠٠٨ تحصيل ريال شوله) ودليلاً على البدايه بالجزء العملي المناسب. الشركه الخاصه بالجزء العملي تتحدد من خلال التلميذ نفسه. المدرسه تقوم بتقديم النصائح عند الحاجه. الجزء العملي يجب ان يكون محفزاً للتأهيل المقبل في المدرسه العليا المتخصصه يعني كل من يريد دراسة العلوم التربويه والأتجماعيه فعليه ان ينجز الجزء العملي في إحدى رياض الأطفال.

الشروط الخاصه بالقبول لمرحلة السنه التأهيلييه ١٢ (تأهيل لمدة سنه واحده) هي شهادة الريال شوله (شهادة الأعداديه / لغاية ٢٠٠٨ تحصيل ريال شوله) أو

بدون إجتياز الاخييار التحصيلي ويكون معد للمهنه ويحصل على سهادة بتحصيله الدراسي "المواةمة للتعليم المهني". (في العام المدرسي ٠٦/٢٠٠٥ مُنح لآخر مره تحصيل هاوبت شوله).

بعد الصف العاشر ممكن عمل إمتحان "الأعداديه". (في العام المدرسي ٠٧/٢٠٠٦ سمُنح لآخر مره تحصيل ريال شوله). يستطيع التلميذ إجتياز إمتحان المدرسة الاعدادية.

هذه المؤهلات تؤهل التلميذ للأستمرار في التعليم المهني وليس الدراسة الجامعية.

في الكيزامت شوله تكون الطرق التأهيلية لتحصيل "المواةمة للتعليم المهني" وتحصيل الأعداديه,, والطريق الخاص بالجمنازيوم متعلقه تعليمياً وتنظيمياً بالسنوات السابعه الى العاشره في المدرسه. بعد الصف التاسع والعاشر ممكن الحصول على مؤهلات مدرسيه كما هو الحال عليه في الريجيونال شوله. بعض من الكيزامت شوله تمتلك المرحله العليا للأعدادي (الصف ١١ / ١٢) بحيث يُمكن فيها إكمال المرحله الأعداديه.

في السنوات التعليميه ٧ الى ١٠ من الجمنازيوم (الأعدادي) يتم تهيئة التلميذ لمرحلة الأعدادي العليا (المرحلة التأهيلية). في نهاية الصف العاشر يتم كافة التلاميذ الأمتحانات الخاصه للاتحاق بالمرحلة التأهيلية (الصف ١١ / ١٢). بعد النجاح في الأمتحان تكون المؤهلات مماثلة للريال شوله وأعتبراً من ٢٠٠٧ مماثلاً لشهادة الأعداديه.

### ٣.٢.١ المرحله الثانويه الثانيه (١١-١٢)

المرحلة الثانويه الثانيه تشمل المرحله العليا للأعدادي والمدارس المهنيه. في الصف ١١ و ١٢ من المرحله العليا للأعدادي يتم اعداد التلميذ لأمتحان الشهادة الأعداديه. هنا يجب عمل دورات في اللغه الألمانية والرياضيات وأحد العلوم الطبيعيه وواحد من اللغات والتاريخ والمعلومات السياسيه. علم طبيعي آخر أولغه أخرى تعتبر إلزاميه. في نهاية الصف ١٢ يجري إمتحان المرحله الأعداديه (إمتحان الدراسه الثانويه)

## ٢.٢.١ المرحلة الثانوية الأولى (من الصف ٥ - ١٠)

### - المرحلة التوجيهية (من الصف ٥ - ٦)

في المرحلة الابتدائية من السنة الأولى الى الرابعة يرتبط بها إعتباراً من ١ آب ٢٠٠٦ مرحلة السنيتين التوجيهيتين (الصف ٥ / ٦). التسجيل لهذه المرحلة ينتهي لغاية ٣١ آذار من كل سنة ويجري من خلال المدرسة الابتدائية وعلى الأبوين أن يقرروا في هذه المرحلة التوجيهية في أية ريجيونال أو كيزامت شوله يختارونها.

التسجيل على مرحلة الجمنازيوم ممكن فقط في المدارس الأعداديه الرياضيه والموسيقية المُعترف بها. في روستوك مثلاً كريستوفوروس جمنازيوم (رياضه). ويتمكن الأطفال الذين يقدمون شهادةً تُثبت ذكائهم ومهارتهم النفسيه المدرسيه من القبول في جمنازيوم رويترسهاجن.

المرحلة التمهيديه تهدف الى الكشف عن التقدم المدرسيه للطفل. وفي نهاية الصف السادس يتم تقديم النصيحة للوالدين بالمدرسه المناسبه للطفل، إما ريجيونال شوله أو كيزامت شوله أو جمنازيوم.

إذا لم يذعن الأبوين لهذه النصيحة الخاصه بمسار الطفل فسيعتبر النصف الأول من الصف السابع كمرحلة تجربه. في حالة عدم إجتاز الطفل هذه تجربه فيجب عليه ترك الخط التعليمي الذي هو فيه.

### - مرحلة الصف ٧ - ١٠

إعتباراً من الصف ٧ يلتحق الطفل أما في ريجيونال شوله أو كيزامت شوله أو جمنازيوم. في هذه المدارس المختلفه يتم وضع أهدافاً تربويه مختلفه والتي تساعد بمرور الزمن في التوصل الى هدف من شأنه إختيار المهنة. عالماً بان يُسمح في نهاية كل عام بتغيير مسار التلميذ من مدرسة الى أخرى.

في الريجيونال شوله وبعد الصف ٩ أو الصف ١٠ ممكن الحصول على هذه التحصيلات:

إعتباراً من ٢٠٠٧ يستطيع التلميذ الذي حقق أهداف الصف ٩ مغادرة المدرسه



## ٢.١ أنواع المدارس في ميكلنبورج - فوربومرن

موقع الأنترنت:

[www.Kultus-mv.de](http://www.Kultus-mv.de)

المعلق به: **Schulen und Erwachsenenbildung** وكذلك: **Schularten, Schule**  
في منطقة ميكلنبورج - فوربومرن أضيف نظاماً مدرسياً جديداً منذ ٢٠٠٢ من أحد التحديثات المهمة هو ان الريجيونال شوله حلت محل هاوبت شوله وريال شوله. أما الكيزامت شوله فبقت نفسها. الفرق بين الريجيونال والكيزامت شوله هو للريجيونال شوله طريقين تعليميين هما الهاوبت والريال وللكيزامت شوله ثلاثة طرق تعليميه هي الهاوبت والريال والجمنازيوم (الثانويه). بعض من الكيزامت شوله تُعد المرحلة الثانويه العاليه وفيها ممكن عمل الأمتحان الثانوي.

### ١.٢.١ المرحلة الابتدائيه (من الصف ١ - ٤)

كل الأطفال الذين هم في عمر ٦ الى ٧ يدخلون الى المدرسه الابتدائيه لأربعة سنوات. الأطفال الذين بلغوا سن السادسة في يوم ٣٠ حزيران تبدأ معهم المدرسه الألزامية اعتباراً من شهر آب من نفس السنه. الأطفال المولودين بعد هذا الموعد فيجب عليهم الالتحاق بالمدرسه في سن السابعه.

من الممكن إدخال الأطفال الذين بلغوا سن السادسة في يوم ٣٠ حزيران الى المدرسه حسب طلب مَقدم من الأبوين وفي حالة إجتياز الطفل الأختبار الطبي والنفسي المدرسي وبقرار من إدارة المدرسه نفسها. وكذلك الحال بالنسبة للأطفال الذين لم يبلغوا سن السادسة في يوم ٣٠ حزيران فيلتحقون المدرسه في سن الخامسه ذا طلبا الأبوين وفي هذه الحالة يجب عليهم الحضور عند المكتب الصحي العام بمحض إرادتهما والقرار النهائي هو بيد إدارة المدرسه. الأبوين يجب ان يسجلوا طفلهم في المدرسه التي يختارونها في المدة المحددة للتسجيل الذي يُعلن عنه في حينه مثلاً في الصحف المحليه والبلديه والعامه. في مدينة روستوك يُعلن في صحيفة "شتتزشه آنتسايجر", فكل من لم يسجل طفله في المدرسه يصله إعلاماً خطياً يحثه على هذا. بعد التسجيل يجب على الأبوين عرض طفلهم على الفحص الطبي.

## ١. الالتحاق بالمدرسة في ميكلنبورج - فوربومرن

### ١.١ التعليم الإلزامي والدخول الى المدرسة

المدارس تختلف تنظيمياً عن بعضها البعض باختلاف القوانين المدرسية في الأقاليم الألمانية الستة عشر. التعليم إلزامياً في كافة الأقاليم ويبدأ اعتباراً من السن السادسة من العمر.

في إقليم ميكلنبورج - فوربومرن يتوجب على كل بنت وولد الذهاب الى المدرسة (الأبتدائية، الإقليمية، العامه، اعداديه أو المدرسه المحفزه) على الأقل لمدة ٩ سنوات الإلزام المدرسي يبدأ بعد الدخول الى ألمانيا مباشرةً ويسري كذلك على التلاميذ الذين أنهوا هذا الإلزام مسبقاً في أوطانهم الأصليه. ويعتبر ساري المفعول على كل فترة الإقامة لطالبي اللجوء.

الأبوين عليهم مراعاة إشراك أطفالهم في الدروس المطلوبة في المدارس الحكومية وعليهم الاشتراك في الفعاليات المدرسيه والأجرات المحفزه. الأعفاء من الحصص (حتى ولو لساعات قليله) يجب ان يتم بموافقة مسبقه من المدرسه. بعد إنتهاء السنوات التسعه من الإلزام المدرسي يحق للشباب ان يترك المدرسه أو يتعلم مهنة معينه.

بعد إنتهاء الدراسة الإلزامية تبدأ الدراسة الإلزامية المهنية التي لاتقل مدتها عن سنه واحده ولايزيد عن ٣ سنوات. هذا متعلق بعدد ساعات الحصص المخصصه للأسبوع الواحد. عندما لاتتواجد حالة التأهيل فينتهي الإلزام المدرسي في سن ١٨. في كافة الأقاليم الألمانيه وحتى في ميكلنبورج - فوربومرن توجد مدارس حكوميه وخاصه. التحصيل الدراسي مُعترف به في أنحاء البلاد. الطرق التدريسيه ممكن ان تختلف فيما بينها. الذهاب للمدارس الخاصه كالعاده يتطلب دفع مبالغ، الأعفاء من هذه المبلغ يجب يُقدّم به طلب. يحق الوالدين إختيار المدرسه لأطفالهم. عادة يختارون المدارس الحكوميه القريبه من المنطقه السكنيه.

36	معادلة الدرجات العلميه الاكاديميه والتحصيلات الأجنبيه	٤.٦
36	خصوصيات للمهجرين ذو الاصول الالمانية	١.٤.٦
37	خصوصيات للأجانب	٢.٤.٦
37	معادلة التحصيل المهني الأجنبي	٥.٦
37	معلومات عامه	١.٥.٦
37	أمثلة على الجهات المختصه	٢.٥.٦
38	- المركز الأمتحاني للحرف الطبيه والصناعه، غرفة الحرفيين	...
38	- غرفة التجاره	...

## العناوين

45

22	النظام التعليمي الألماني	٣.٣
23	التعليم المهني الثنائي (المصنعي)	١.٣.٣
23	التعليم المهني المدرسي	٢.٣.٣
24	التعليم خارج حدود المصنع	٣.٣.٣
24	دفع نفقات التعليم والحصول على الدعم المالي	٤.٣
25	مشاكل في التعليم؟ - إمكانيات المساعدة	٥.٣
26	عدم توفر مقعد للتعليم - ماذا يمكن ان أفعل؟	٦.٣
27	<b>٤. التعليم العالي</b>	
27	مؤهلات القبول	١.٤
27	مؤهلات القبول في الدراسة العليا	١.١.٤
28	شهادة المعرفة الكافية باللغة الألمانية	٢.١.٤
29	الدعم المالي للدراسة الجامعية	٢.٤
29	المنحة الخاصة من قانون التشجيع على التأهيل (بافوج)	١.٢.٤
29	- المؤهلات العامه	
30	- بافوج للأجانب	
31	المرنح الدراسي	٢.٢.٤
33	<b>٥. اجتياز مراحل الأنتظار</b>	
33	العمل الطوعي في المؤسسات الإجتماعيه	١.٥
34	التدريبات العملية	٢.٥
34	الخدمه العسكريه / الخدمه المدنيه	٣.٥
35	<b>٦. معادلة شهادات التأهيل والتدريب الأجنبيه</b>	
35	معلومات عامة عن المعادلة	١.٦
	معادلة التحصيل المدرسي الأجنبي لغرض الحصول	٢.٦
35	على المرحلة الثانويه العاليه أو لغرض التأهيل الحرفي	
	معادلة التخرج المدرسي الأجنبي لغرض الحصول	٣.٦
36	على الدراسة الجامعيه أو في أحد المعاهد العليا	

## الفهرست

٥	١. الالتحاق بالمدرسه في ميكننبورج - فوربومرن	5
٥	١.١ التعليم الألزامي والدخول الى المدرسه	١.١
6	٢.١ أنواع المدارس في ميكننبورج - فوربومرن	٢.١
6	١.٢.١ المدرسه الأبتدائيه (من الصف ١ - ٤)	١.٢.١
7	٢.٢.١ المرحله الثانويه الأولى (من الصف ٥ - ١٠)	٢.٢.١
7	- المرحله التوجيهيه (من الصف ٥ - ٦)	-
7	- مرحله الصف ٧ - ١٠	-
8	٣.٢.١ المرحله الثانويه الثانيه (من الصف ١١ - ١٢)	٣.٢.١
10	٣.١ الأندماج والتشجيع المدرسي	٣.١
10	١.٣.١ التصنيف للمراحل السنويه	١.٣.١
11	٢.٣.١ تنمية اللغة الألمانية عند التلاميذ	٢.٣.١
11	٤.١ الطريق التأهيلي الثاني للتخرج من المدرسه	٤.١
12	٥.١ الدعم المالي إعتباراً من الصف ١٠	٥.١
13	٢. التوجيه المهني / إختيار المهنة	٢
13	١.٢ التوجيه الحرفي المبكر في المدرسه	١.٢
13	٢.٢ التدريب العملي للتلاميذ	٢.٢
14	٣.٢ تقديم النصائح المهنيه من جانب مكتب العمل	٣.٢
15	٤.٢ الجرائد، الكُتبيات، الأنترنت: المبادره الشخصيه	٤.٢
16	٥.٢ تدريب الشباب العاطلين عن العمل في المؤسسات المهنيه	٥.٢
17	٦.٢ معلومات أضافيه أخرى	٦.٢
18	٣. التأهيل المهني	٣
18	١.٣ البحث عن مكانٍ للتأهيل المهني	١.٣
19	٢.٣ تقديم الطلبات	٢.٣
19	١.٢.٣ ماذا يعني مفهوم "الطلب"؟	١.٢.٣
20	٢.٢.٣ الطلب الخطي	٢.٢.٣

## المقدمة

### القارئ الكريم

هذا الكتيب يعتبر مرشد للشباب المهاجرين حول الالتحاق بالمدرسة والتعليم والدراسة الجامعية وتعلم المهن المختلفة. أنت وطفلك تنتمون لهذه الفئات أو أنك كمعلم، مدرب أو محاضر لك علاقات بشكل أو بآخر مع هذه الفئات من المهاجرين أو أنك موظف في أحد الدوائر أو الجمعيات والمؤسسات التي لها علاقة بالمهاجرين.

كل منكم يجد معلومات واسعة عن هذا الموضوع المعقد والذي لا تستطيع ان تعالجه بشكل وافي. الواقع العملي أثبت بأن النصيحة الشخصية على شكل منفرد من الأشخاص ذوي الخبرة قادرة على حل مثل هذه المشاكل. هذا الكتيب يساعدك كمهاجر بأن تستعد للمحادثات الشخصية والقراء الآخرين الذين هم فعلاً في هذا المازق يكتسبون خبرة حول إمكانية التعاون مع الآخرين.

هذا الكتيب يهتم بالقراء المقيمين في روستوك، وفي دائرة باد دوبران، وفي جوستروف، وشمال فوربومرن. في الملحق هنالك دليلاً موسعاً بالعناوين الضرورية.

كل ما هو موجود في هذا الكتيب من امكانيات للتعليم والتدريب هي مفتوحة أمام الأشخاص المهاجرين داعيك عن كونهم مهاجرين ذو أصل الماني أو أجنبي ذوي إقامة طويلة في ألمانيا. هنالك إستثناء وهو ان هذه العروض لاتحق لطالبي اللجوء وأصحاب الإقامة القصيرة الأمد (دولونج). في ميكلنبورج - فوربومرن مسموح فقط بأجراء السنوات المدرسية الإلزامية التسعة بدون إستثناء. أما الطريق المؤدي للدراسة الثانوية فمفتوح لكل سواء ان كان الشخص ذو إقامة طويلة أو قصيرة وطبعاً يعتمد على مؤهلات التلميذ. أما الامكانيات الأخرى مثل التعليم المهني فممكن الحصول عليها سواءً بالإقامة أو بلا الإقامة والتعامل بها يعتمد على الظروف الخاصة للشخص والالتحاق بها صعب الى حد كبير. حاول الأستفسار وطلب النصيحة في حالة اهتمامك بالموضوع.

هذا الدليل موجه لكل من القارئ والقارئات. بسبب توفير المكان أستخدمت لغة المخاطبة الموجهة للذكور.

Phuong Kollath

فونج كولاث  
من جمعية دين هونج المُسَجَله

د. ماهر فاخوري

من المجلس الخاص بشؤون الأجنبي في روستوك